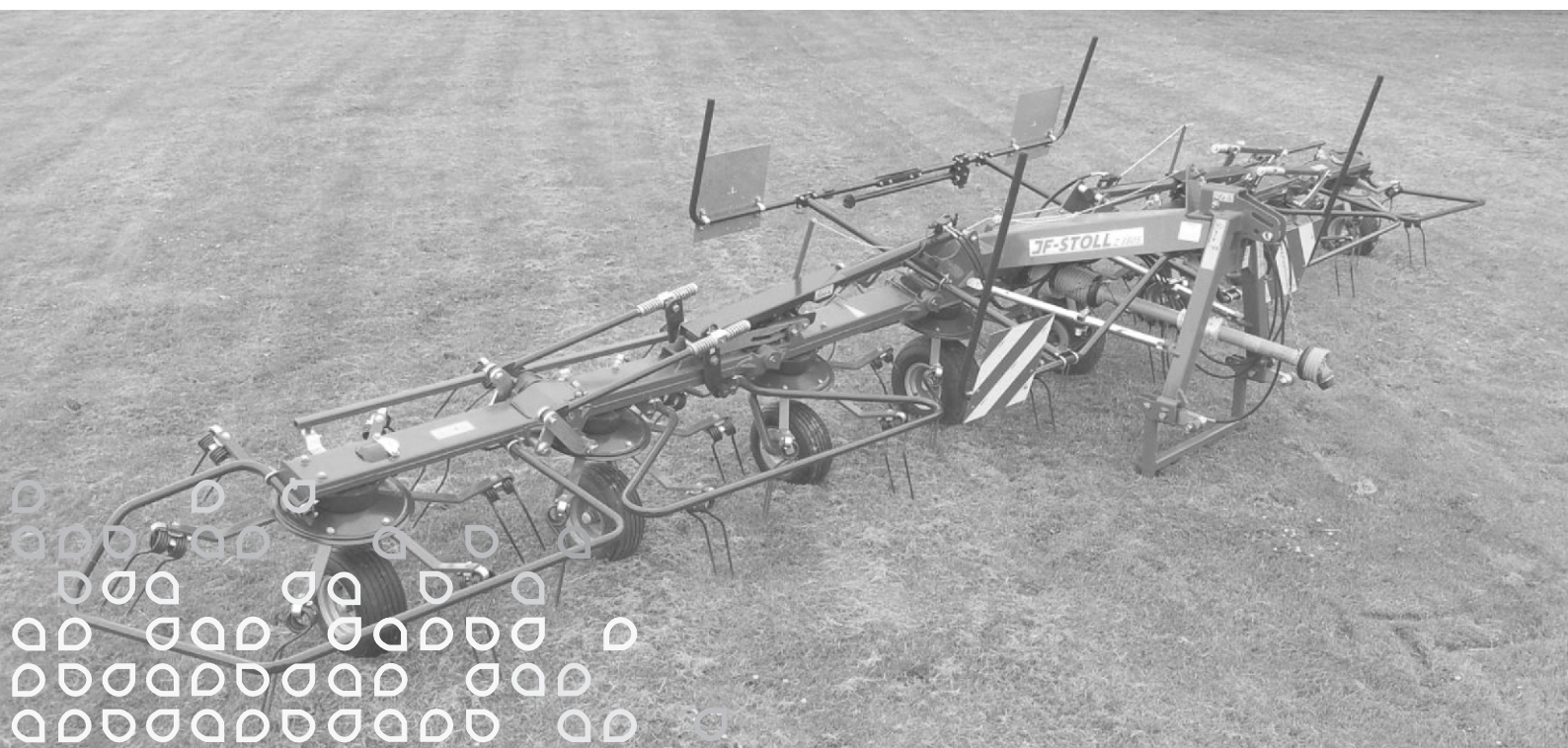


Z 8805



Rotorvender

Brugsanvisning

"Original brugsanvisning"

DK

JF-STOLL

FORORD

KÆRE KUNDE!

Vi værdsætter den tillid De har vist vort firma ved at investere i et JF-STOLL produkt, og ønsker Dem tillykke med Deres nye maskine. Vi ønsker selvfølgelig, at De vil opleve fuld tilfredshed ved investeringen.

Denne brugsanvisning indeholder informationer som er vigtige for den faglig korrekte anvendelse og den mere sikre betjening af maskinen.

Ved leveringen af denne maskine har De sikkert fra Deres forhandler fået gennemgået betjeningen, indstillinger og vedligehold.

Denne første indføring kan imidlertid ikke erstatte et grundigere kendskab til de forskellige opgaver, funktioner og den faglig korrekte omgang med maskinen.

Derfor bør De læse denne brugsanvisning omhyggeligt, inden De tager maskinen i anvendelse. Vær særlig opmærksom på de angivne sikkerhedshenvisninger, samt afsnittet om sikkerhed.

Brugsanvisningen er opbygget således, at De udførligt bliver informeret i den rækkefølge de naturligt får brug for det, når De modtager en ny maskine, lige fra de nødvendige driftsbetingelser over betjening og anvendelse til vedligehold og pleje. Herudover følger inddelingen i de enkelte afsnit i arbejdsteknisk fortløbende billeder med tilhørende tekst.

"Højre" og "Venstre" er defineret fra en position stående bag ved maskinen med ansigtet i kørselsretningen.

Alle informationer, afbildning og tekniske angivelser i denne brugsanvisning beskriver den nyeste stand på udgivelsestidspunktet.

Kongskilde Industries A/S forbeholder sig ret til at ændre og forbedre design og konstruktion på enhver maskindel uden forpligtigelse til at installere sådanne ændringer på tidligere leverede maskiner.

FORORD	3
1. GENERELT	7
TILSIGTET ANVENDELSE	7
FORUDSELIG FEJLANVENDELSE	8
Almindelige sikkerhedsregler	8
TEKNISKE DATA	9
Fabrikantens adresse.....	9
Certifikater.....	9
Afmærkning af maskinen	9
Generelle tekniske data	11
2. SIKKERHED	12
AFMÆRKNING AF SIKKERHEDSHENVISNINGER I	
BRUGSANVISNINGEN	12
BESTEMMELSER FOR SIKKERHED OG FOREBYGGELSE AF	
ULYKKER.....	13
Kraftudtag	15
Dæk	16
Arbejde i nærheden af højspændingsledninger	16
Vedligeholdelse.....	17
Placering af henvisningsskilte på rotorvenderen.....	19
3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING.....	21
TILPASNING AF PTO-AKSELEN	25
MONTERING AF EKSTRAUDSTYR	26
Støtthjul.....	26
Antiviklingsplade	27
Skårgearenhed	27
FUNKTIONSTEST	28
4. TILKOBLING AF ROTORVENDEREN / KLARGØRING.....	29
SÆRLIGE HENVISNINGER.....	29
KLARGØRING AF TRAKTOR	30
Trepunktsophæng på traktor.....	30
Placering af snor	31
Hydraulikanlæg (drosling)	31
Elektrisk anlæg	31
MONTERING AF ROTORVENDEREN PÅ TRAKTOREN.....	31
Tilkobling til traktorens liftarme og topstang	31
Tilslutning af hydraulik.....	33
Tilslutning af belysning.....	33
Tilslutning af PTO-aksel	34
FRAKOBLING OG PARKERING AF ROTORVENDEREN.....	35
TRANSPORT PÅ OFFENTLIG VEJ	36

5. HÅNDTERING AF ROTORVENDEREN VED ARBEJDE.....	37
OMSTILLING AF ROTORVENDEREN FRA TRANSPORT- TIL	
ARBEJDSSTILLING	37
Frigørelse af transportsikringsbolten	37
Åbning af hydrauliske spærrehaner	38
Udklapning af maskinen i arbejdsstilling	38
ROTOREN STARTES OP	38
STILLING VED KØRSEL PÅ FORAGER	39
KANTRØMNING.....	39
OMSTILLING AF ROTORVENDEREN FRA ARBEJDS- TIL	
TRANSPORTSTILLING.....	41
Indklapning i transportstilling	41
Lukning af hydrauliske spærrehaner	42
Låsning af transportsikringsbolten	42
6. GRUNDINDSTILLING AF ROTORVENDEREN	44
INDSTILLING AF ARBEJDSDYBDE	44
INDSTILLING AF ARBEJDSDYBDEN MED EKSTRA STØTTEHJUL	
(EKSTRAUDSTYR)	45
INDSTILLING AF SPREDEVINKEL.....	45
INDSTILLING AF STØDDÆMPER.....	47
ARBEJDSHASTIGHED OG OMDREJNINGSTAL.....	48
Kørselshastighed og PTO-omdrejningstal.....	48
Spredning af skårlagte skår	48
Vending	48
Spredning af skår	49
Natskår.....	49
7. SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ROTORVENDEREN.....	50
SIKKERHEDSREGLER.....	50
ALMINDELIGE HENVISNINGER TIL VEDLIGEHOLDELSE.....	50
RENGØRING AF MASKINE OG VINTERKLARGØRING	50
Afvaskning af maskinen	50
Henstilling i det fri.....	51
Vinteropbevaring af maskinen.....	51
DÆKMONTERING	51
Dæktryk.....	51
PTO-AKSLER.....	52
Henvisninger til PTO-aksler:	52
HYDRAULIKANLÆG.....	52

8. VEDLIGEHOLDELSE - SMØREPLAN	53
PTO-AKSEL	53
GEAR	54
SMØRESTEDER PÅ ROTORVENDEREN	55
Led	55
Langhul (føring)	56
Ophæng	57
Transportsikringsbolt	57
SMØREPLAN OVERSIGT	58
9. SKROTNING AF MASKINE	59
10. TILLÆG	60

1. GENERELT

Denne brugsanvisning indeholder vigtige henvisninger med hensyn til drift, vedligeholdelse og indstilling af maskinen. Desuden er alle sikkerhedshenvisninger anført og fremhævet. Brugsanvisningen skal læses omhyggeligt, inden maskinen tages i brug. Brugsanvisningen skal være tilgængelig for føreren.

De anførte sikkerhedshenvisninger skal overholdes.

TILSIGTET ANVENDELSE

- Rotorvenderen er beregnet til vending, skårspredning og lægning af natskår af snittede stråafgrøder ved jorden.
- Rotorvenderen er udelukkende bygget til sædvanlig indsats ved landbrugsarbejde.
- Rotorvenderen må kun anvendes i forbindelse med en traktor og drives af dennes kraftudtag.
- Enhver anden anvendelse gælder som ikke tilsigtet. De herved opståede skader hæfter producenten ikke for; risikoen ligger udelukkende hos brugeren.
- Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelsen af de af producenten anførte henvisninger og forskrifter.
- Rotorvenderen må kun benyttes, vedligeholdes og istandsættes af personer, der gennem relevant anvisning og læsning af brugsanvisningen, er fortrolige med maskinen, og i særdeleshed underrettet om den ved brugen forbundne fare.
- De pågældende ulykkesforebyggende forskrifter, såvel som øvrige anerkendte sikkerhedstekniske, arbejdsmedicinske og trafiksikkerhedsmæssige bestemmelser skal overholdes.
- Egenhændige ændringer af maskinen og dens konstruktion fritager producenten for enhver form for ansvar ved deraf resulterende skade.
- Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelsen af de af producenten foreskrevne drifts-, vedligeholdelses- og servicebetingelser.

FORUDSELIG FEJLANVENDELSE

- Fejning af f.eks. gårdarealer med rivetænderne eller derpå fastgjorte fejekoste er ikke tilladt. Der er risiko for, at f.eks. sten ukontrolleret bliver slynget ud fra maskinens arbejdsområde med fare for beskadigelse af genstande eller personer.
- Al anvendelse, der ikke hører under den tilsigtede anvendelse, betragtes som forudselig fejlانvendelse eller misbrug.

ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER

I det følgende er der kort angivet de sikkerhedsregler, der bør være almindelig kendt af operatøren:

1. Frakobl altid kraftoverføringen, aktivér traktorens parkeringsbremse og stop traktorens motor før de:
 - smører maskinen
 - rengør maskinen
 - vedligeholder maskinen
 - justerer maskinen
2. Anvend altid transportsikringen, når maskinen transporteres.
3. Arbejd aldrig under en løftet rotor, medmindre den er sikret ved hjælp af stopklodser eller anden mekanisk sikring.
4. Blokér altid traktorens hjul, før De arbejder på maskinen.
5. Start ikke traktoren, før alle personer er i sikker afstand fra maskinen.
6. Undersøg, før traktoren startes, om alt værktøj er fjernet fra maskinen.
7. Sørg for, at alle afskærmninger er intakt og korrekt anbragt.
8. Brugerens påklædning skal være tætsiddende. Lad være med at arbejde med løsthængende beklædning eller hår, der kan trækkes ind af en bevægelig del i maskinen.
9. Anvend altid den lovpligtige belysning og sikkerhedsafmærkning ved transport ad offentlig vej og ved kørsel om natten.
10. Lad være med at opholde Dem i nærheden af maskinen, mens den arbejder.
11. Ved montering af kraftoverføringsakslen skal det kontrolleres, at traktorens omdrejningstal og -retning passer til maskinens.
12. Før maskinen hæves eller sænkes, bør De kontrollere, at ingen personer er i nærheden af eller rører maskinen.
13. Ingen må opholde sig i nærheden af rivens beskyttelsesbøjler før alle roterende dele er stoppet.
14. Lad være med at anvende maskinen til andet arbejde end det, den er konstrueret til.
15. Lad være med at arbejde med maskinen, hvis der er børn i nærheden.
16. Ingen må opholde sig mellem traktor og maskine under til- og frakobling.

TEKNISKE DATA

FABRIKANTENS ADRESSE

Kongsilde Industries A/S
Lindeallé 7
DK-6400 Sønderborg – Danmark
Tlf.: +45 7412 5252

CERTIFIKATER

-EF-overensstemmelseserklæring (se side 2)

AFMÆRKNING AF MASKINEN



Fig. 1-1

Fig. 1-1 Maskinens data står på typeskiltet. Dette befinder sig i kørselsretning i højre side bagved ophænget ved rammen.



Afmærkningen på maskinen må hverken ændres eller fjernes!

Oplysningerne på typeskiltet kan noteres i følgende felter, så de altid er ved hånden.

1. GENERELT

Typebetegnelse

Serienummer

Fabrikationsår

Ved bestilling af reservedele og ved servicespørgsmål skal typebetegnelse, serienummer og fabrikationsår oplyses, så forespørgslen kan behandles hurtigst muligt.



Der må kun anvendes originale JF-STOLL reservedele. Anvendelse af uoriginale reservedele kan medføre fritagelse af ansvaret for deraf resulterende følger.

1. GENERELT

GENERELLE TEKNISKE DATA

Tekniske data	Z 8805
Rotordiameter	1,50 m
Antal rotorer	8
Antal rivetænder pr. arm	6
Arbejdsbredde max.:	8,80 m
Transportbredde min.	2,95 m
Parkeringshøjde	3,25 m
PTO-omdrejninger	540 rpm
Liftkategori	II
Ophængstype	Trepunkt
Kraftbehov	fra 60/82 KW/HK
Hjul, rotor	16x6,50-8 (6PR) 18,5x8,50-8 (6PR)
Olieudtag	1 enkeltvirkende 1 dobbeltvirkende
El (til ekstra lysudstyr)	12 V
Ækvivalent lydtryksniveau	under 70 dB(A)
Vægt, ca.	1320 kg

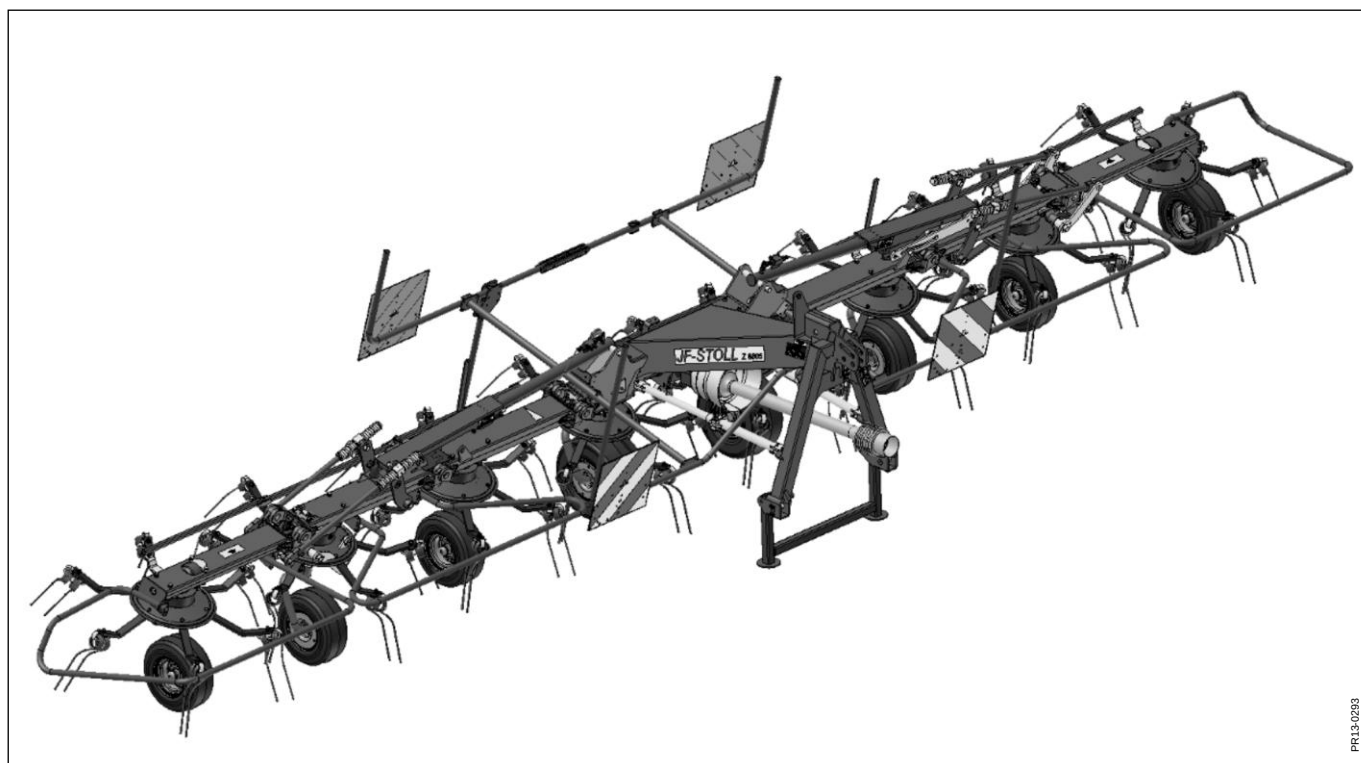


Fig. 1-2

Fig. 1-2 Z 8805

2. SIKKERHED

AFMÆRKNING AF SIKKERHEDSHENVISNINGER I BRUGSANVISNINGEN

Dette symbol er i brugsanvisningen anvendt under henvisninger til personsikkerheden direkte, og indirekte gennem vedligehold af maskinen.



Dette symbol (sikkerhedsmærkning iflg. DIN 4844-W9) suppleres tilsvarende steder med følgende henvisninger:

Almindelige henvisninger er mærket med dette symbol:



Henvisningsskilte på maskinen skal overholdes og holdes i læsbar stand.

BESTEMMELSER FOR SIKKERHED OG FOREBYGGELSE AF ULYKKER

1. Foruden de i denne brugsanvisning nævnte anvisninger skal de alment gældende sikkerhedsmæssige og ulykkesforebyggende forskrifter overholdes!
2. De anbragte advarsels- og henvisningsskilte giver vigtige oplysninger om sikker drift; hensyn hertil tjener Deres sikkerhed!
3. Ved kørsel på offentlig vej skal gældende sikkerhedsbestemmelser overholdes!
4. Inden igangsætning af arbejdet bør De gøre Dem bekendt med alle indretninger, betjeningsdele og funktioner. Under arbejdet er dette for sent!
5. Brugerens påklædning skal være tætsiddende. Undgå løsthængende tøj.
6. Hold altid maskinen ren! Herved undgås brandfare.
7. Kontroller altid området omkring maskinen inden start og ibrugtagning! (børn!)
8. Sørg for at have tilstrækkeligt udsyn!
9. Der må aldrig være personer på maskinen under arbejde og transport.
10. Maskinen tilkobles forskriftsmæssigt og sikres/fastgøres udelukkende til de foreskrevne anordninger!
11. Ved til- og frakobling sættes støtteanordningerne i de foreskrevne positioner!
12. Ved til- og frakobling af maskiner skal der udvises særlig stor forsigtighed!
13. Grænserne for tilladt aksellast, samlet vægt og transportdimensioner skal overholdes!
14. Transportudstyr som f.eks. belysning og advarselsudstyr samt evt. beskyttelsesudstyr kontrolleres og monteres!
15. Betjeningsdele (snoretræk, kæder, stænger etc.) til fjernbetjeningsudstyr skal være anbragt således, at de i transport- og arbejdsstilling ikke udløser utilsigtede bevægelser.
16. Før transport på offentlig vej skal maskinen klargøres og låses i.h.t. producentens forskrifter!
17. Førersædet må aldrig forlades under kørsel!
18. Kørselshastigheden skal altid tilpasses terrænforholdene! Ved kørsel op og ned samt på tværs af skråninger bør pludselige drejninger undgås!

2. SIKKERHED

18. Kørsel samt styre- og bremseevne påvirkes af påmonterede eller efterhængte redskaber og ballastvægte. Vær derfor opmærksom på, at styre- og bremseevne er tilstrækkelig!
19. Ved kurvekørsel skal der tages hensyn til redskabets overhæng og svingmasse!
20. Redskabet må kun tages i brug, hvis alle beskyttelsesanordninger er påmonteret og i den korrekte stilling!
21. Det er forbudt at opholde sig i arbejdsområdet!
22. Ingen må opholde sig i maskinens dreje- og svingområde!
23. Hydraulisk klap- og svingbare rammer må kun aktiveres, når der ikke opholder sig personer i svingområdet!
24. Ingen må opholde sig under en løftet maskine, når maskinen ikke er sikret i positionen!
25. Ved fremmedstyrede (f.eks. hydraulisk styrede) enheder kan der være steder, hvor man kan blive klemt eller skåret!
26. Sænk redskabet til jorden, stands motoren og fjern tændingsnøglen, inden De forlader traktoren!
27. Man må aldrig opholde sig mellem traktor og redskab, uden at køretøjet er sikret mod at rulle med trukket håndbremse og/eller stopklodser!
28. Drift af rotorvenderen skal altid afbrydes, når brugeren forlader traktorsædet.

KRAFTUDTAG

1. Der må kun anvendes de af producenten foreskrevne kraftoverføringsaksler!
2. Kraftoverføringens beskyttelsesrør og –kappe samt PTO-afskærmningen - også på redskabssiden - skal være påmonteret og i orden!
3. Kraftoverføringsakslens røroverlapning skal være korrekt i transport- og arbejdsstilling!
4. På- og afmontering af kraftoverføringsaksler må kun ske, hvis PTO og motor er standset og tændingsnøglen taget ud!
5. Ved anvendelse af kraftoverføringsaksler med overbelastnings- eller friløbskobling, som ikke afdækkes af traktorens beskyttelsesanordninger, skal overbelastnings-/friløbskoblingerne anbringes på maskinsiden!
6. Kontroller altid, at kraftoverføringsakslen er korrekt monteret og sikret!
7. Kraftoverføringsakslens afskærmning sikres mod medløb med kæden!
8. Inden start af PTO kontrolleres, at omdrejningstal på traktorens PTO stemmer overens med maskinens.
9. Ved anvendelse af kørselsafhængig PTO skal man være opmærksom på, at omdrejningstallet er afhængigt af kørselshastigheden og at omdrejningsretningen ændrer sig ved baglæns kørsel!
10. Før start af PTO kontrolleres, at ingen opholder sig i maskinens farezone!
11. PTO må aldrig tilkobles, hvis motoren er standset!
12. Under arbejde med PTO må ingen opholde sig i nærheden af den roterende PTO/KO-aksel.
13. PTO bør altid standses, hvis afvinklingen bliver for stor eller PTO ikke benyttes!
14. Forsigtig! Ved standsning af PTO vil der være et efterløb! Træd derfor ikke for tæt hen til maskinen. Først når der er komplet stilstand, må der arbejdes på maskinen!
15. Rengøring, smøring eller indstilling af en PTO-drevet maskine eller kraftoverføringsaksel må kun foretages, hvis PTO er koblet fra, motoren standset og tændingsnøglen taget ud!
16. Når PTO-akslen kobles fra traktoren skal den fastgøres til ophænget med den dertil beregnede kæde!
17. Ved beskadigelse af PTO-akslen, skal den repareres omgående, inden maskinen igen tages i brug!

2. SIKKERHED

DÆK

1. Ved arbejde med dækkene skal det sikres, at maskinen står fast og ikke kan rulle (sikring med stopklodser)!
2. Montering af hjul og dæk forudsætter tilstrækkelig kendskab og korrekt montageværktøj!
3. Reparation af dæk og hjul må kun foretages af fagfolk og med dertil beregnet monteringsværktøj!
4. Kontroller dæktrykket regelmæssigt! Overhold foreskrevet dæktryk!

ARBEJDE I NÆRHEDEN AF HØJSPÆNDINGSLEDNINGER

1. Ved arbejde under eller i nærheden af højspændingsledninger skal der udvises særlig forsigtighed.
2. Vær opmærksom på at totalhøjden er så lav som muligt ved arbejde og transport af maskinen i nærheden af højspændingsledninger.
3. Skal der køres under luftledninger, skal føreren informere sig om luftledningernes mærkespænding og minimumshøjde hos ejeren af luftledningerne.
4. Sikkerhedsafstandene i tabellen skal under alle omstændigheder overholdes.

Mærkespænding		Sikkerhedsafstand fra luftledninger
KV		M
Op til	1	1
Over	1 til 110	2
Over	101 til 220	3
Over	220 til 380	4

VEDLIGEHOELSE

Generelt:



Når maskinen repareres eller vedligeholdes, er det i særlig grad vigtigt at sikre sig korrekt personsikkerhed. De skal derfor altid parkere traktor (hvis monteret) og maskine efter ALMINDELIGE SIKKERHEDSREGLER, kapitel 2 forrest i denne brugsanvisning.

Skruer og bolte på Deres nye maskine skal efter 5 timers drift efterspændes. Det samme gælder, hvis reparation har været udført.

Ma Ø	Klasse: 8.8 M_A [Nm]	Klasse: 10.9 M_A [Nm]	Klasse: 12.9 M_A [Nm]
M 8	25	33	40
M 10	48	65	80
M 12	80	120	135
M 12x1,25	90	125	146
M 14	135	180	215
M 14x1,5	145	190	230
M 16	200	280	325
M 16x1,5	215	295	350
M 18	270	380	440
M 20	400	550	650
M 20x1,5	430	615	720
M 24	640	900	1100
M 24x1,5	690	960	1175
M 30	1300	1800	2300

Tilspændingsmoment **M_A** (hvis ikke andet er angivet).

2. SIKKERHED

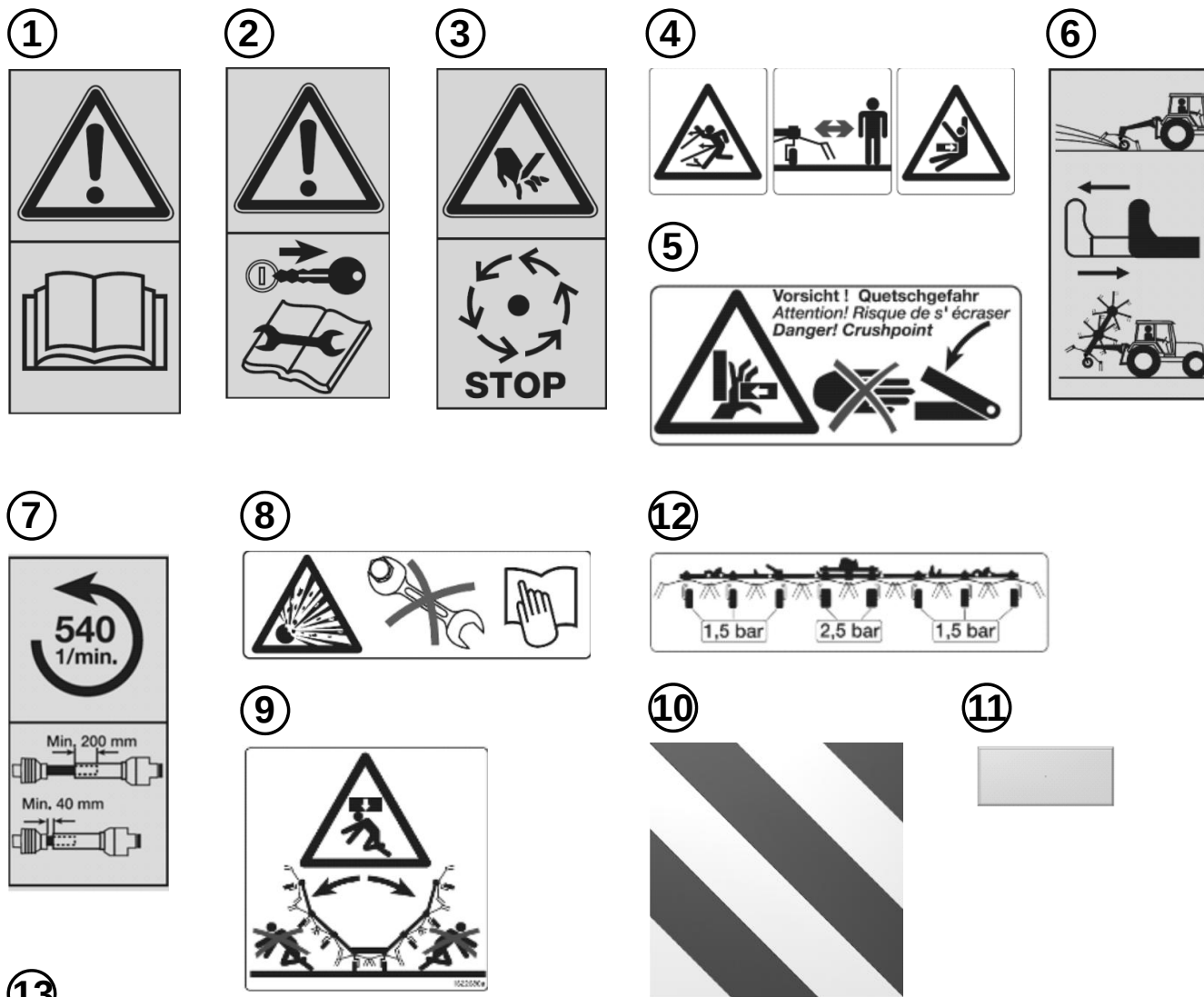
1. Vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset! - **Tændingsnøglen tages ud!** - Traktorens håndbremse trækkes eller rotorvenderen sikres, så den ikke kan rulle væk!
2. Skruer og møtrikker kontrolleres regelmæssigt og efterspændes om nødvendigt!
3. Service på en maskine i løftet stilling foretages altid ved at understøtte den med egnede støtteelementer!
4. Olie og fedt bortskaffes efter forskrifterne!
5. Afbryd strømmen inden arbejde på det elektriske anlæg!
6. Ved slitage på beskyttelsesanordninger skal disse regelmæssigt kontrolleres og udskiftes i tide!
7. Ved elektrisk svejsearbejde på traktor og påmonteret maskine afmonteres kabel for generator og batteri.
8. Reservedele skal mindst svare til de af producenten fastlagte tekniske krav! Originale reservedele opfylder disse krav!

PLACERING AF HENVISNINGSSKILTE PÅ ROTORVENDEREN

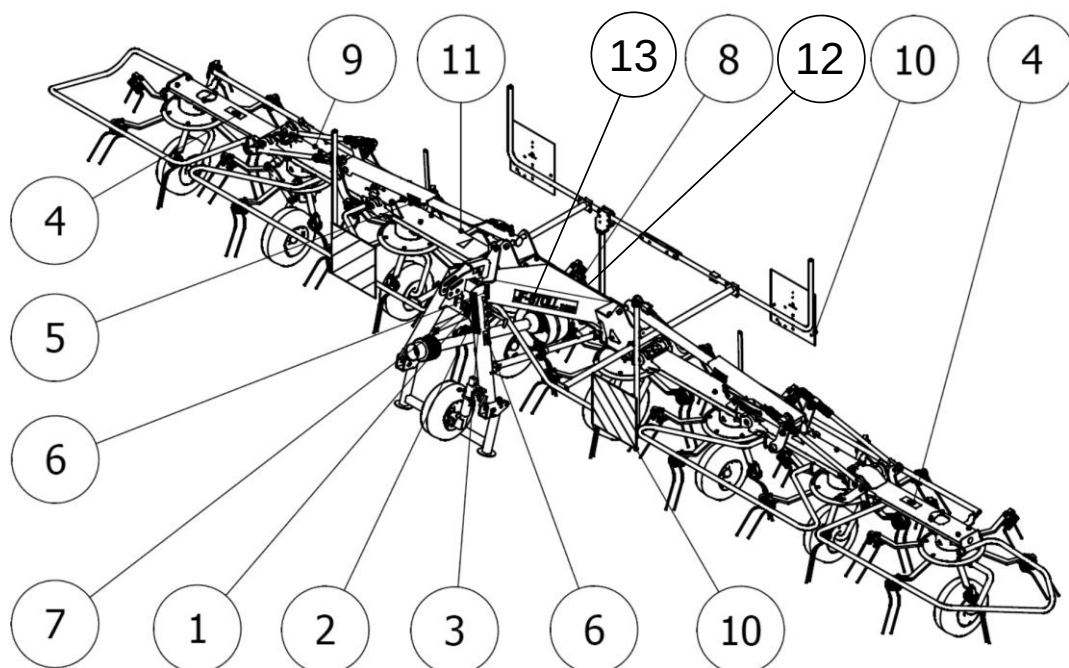
Henvisningsskiltene advarer om resterende farer ved maskinen. Sikkerhedshenvisningerne skal til enhver tid overholdes. Henvisningsskiltene skal holdes rene og i læsbar stand. Beskadigede eller manglende sikkerhedshenvisninger bestilles ved forhandleren som reservedele og placeres på de rigtige steder!

1. Læs brugsanvisning og sikkerhedsbestemmelser igennem, inden maskinen tages i brug, og overhold bestemmelserne!
2. Vedligeholdelse, reparation og servicearbejde må kun ske, når PTO og motor er standset og tændingsnøglen fjernet!
3. Rør ikke ved maskinen, før alle dele står helt stille!
4. Sørg for at holde tilstrækkelig sikkerhedsafstand til maskinens roterende dele! Når motoren kører, er der risiko for udslyngning af dele.
5. Før aldrig hånden ind i farezonen, så længe delene kan bevæge sig! Dette kan medføre alvorlige kvæstelser, i værste fald med døden til følge!
6. Når der arbejdes, skal låsebolten være trukket ud. Ved transportkørsel skal låsebolten være skubbet ind.
7. Foreskrevne maksimale omdrejningstal og -retning.
Henvisning til den minimale overlapning på profilrørene og den minimale afstand til blok.
8. Trykbeholderen står under gas- og olietryk.
9. Ingen må opholde sig i udliggerarmenes svingområde. Hold afstand!
10. Advarselstavle, reflekterende.
11. Gul refleks (på siden, når udliggerarmene er klappet op).
12. Mærkat dæktryk
13. Z 8805

2. SIKKERHED



JF-STOLL Z 8805



3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING



- Montage af rotorvenderen må kun foretages af fagpersonale.
- De nødvendige hjælpemidler og indstillingsværktøjer skal være til rådighed.
- Efter montagen skal der foretages en grundig funktionstest af maskinen.
- Efter 5 driftstimer skal alle skrueforbindelser efterspændes!

Rotorvenderen Z 8805 adskilles i dele og leveres pakket på en palle.

For forsendelse på en stor palle er de midterste støttehjul og nogle rivearme dog afmonteret.

Løse dele som f.eks. pose med smådele (skruer) samt kraftoverføringsakslen er bundet fast til pallen eller maskinen for at spare plads.

Transport af rotorvenderen på palle.

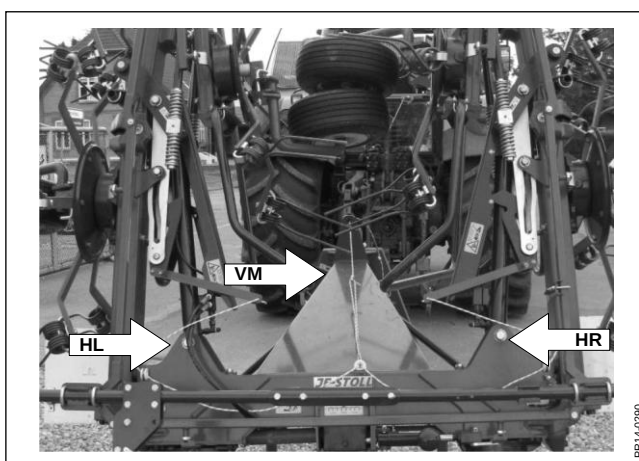


Fig. 3-1

Fig. 3-1 Hævning og transport af rotorvenderen, der er pakket på en palle, må kun foretages med gaffeltruck, kran, trisseværk eller frontlæsser.

Læsseanordning med 3 kæder fastgøres til punkterne HL og HR samt VM (trepunktsophæng).



Transport af rotorvenderen, der er leveret på en palle, er kun tilladt med en gaffeltruck, hvis gafler er minimum 1500 mm. Gaffeltruck med kortere gafler må under ingen omstændigheder anvendes.

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING

Transport bør kun foregå på plan, fast undergrund ved langsom fart og lav løftehøjde.

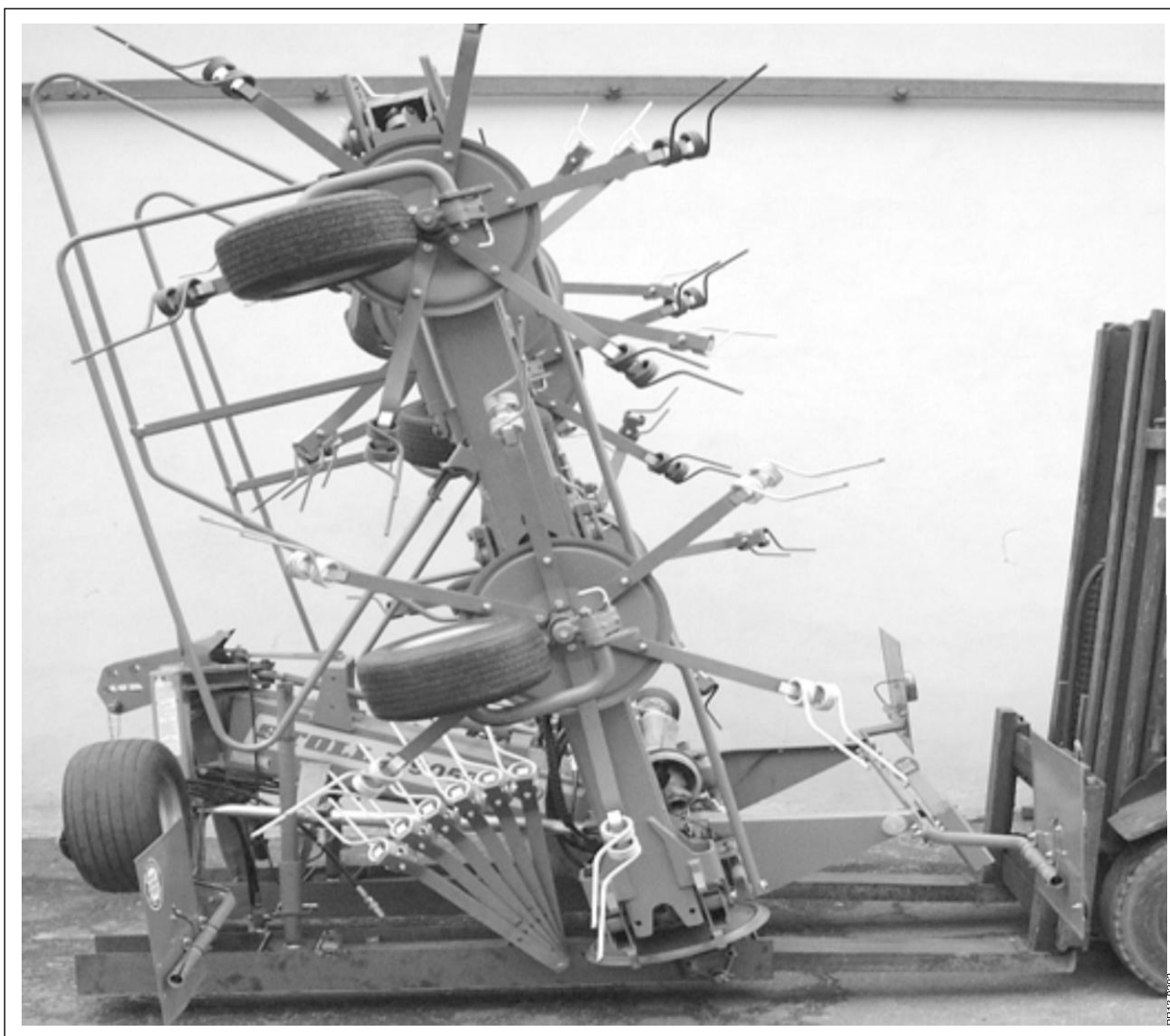


Fig. 3-2

Fig. 3-2 Sammenbygning af den forud monterede maskine fra pallen: Monteringsrækkefølgen skal ubetinget overholdes!

1. Alle løse maskindele, som er bundet til maskinen eller pallen, tages af.
2. For påbygning af rotorvenderen til trepunktshydraulikken på en traktor skal trepunktsophænget først bringes til den krævede påbygningshøjde (nederste trepunkts-forbindelsestap ca. 350 mm over jorden). Maskinen inkl. palle hæves og anbringes på et repos eller en rampe, der er ca. 250 mm høj.

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING

Hvis der ikke forefindes et repos, bruges en frontlæsser med kæde til forsigtigt at hæve rotorvenderen op foran ved trepunktsophænget og tippe den bagover, så den kan understøttes, og der kan opnås den nødvendige højde (nederste trepunktsforbindelsestap ca. 350 mm over jorden) for påbygning til trepunktshydraulikken. Før rotorvenderen tippes, bringes det bageste støtteben i en sikkerhedsstøtteposition, og den frigang, der er nødvendig for tipningen, bestemmes.

3. Maskinen påmonteres traktorens trepunktshydraulik.
4. Hydraulikledninger og elstik tilsluttes traktoren.
5. Maskinen hæves lidt.
6. Venstre og højre udligger klappes langsomt ud, ved hjælp af traktorens hydraulik.
7. Alle støttehjul monteres i position arbejdsstilling.
8. Afmonterede rivearme fastgøres atter til rotorskiven (se næste side).
9. Advarselsskilte indstilles på 3 m bredde.

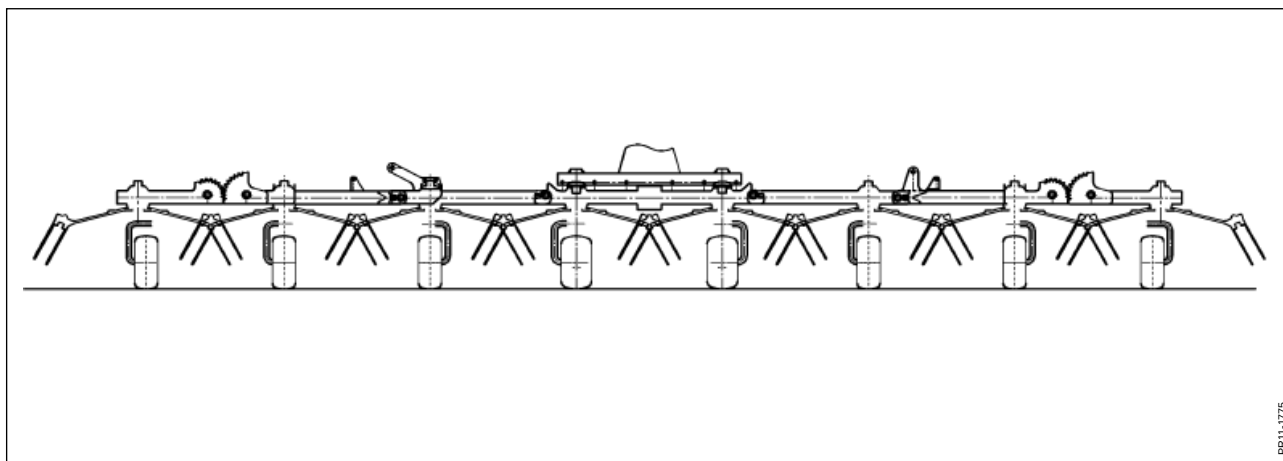


Fig. 3-3

Fig. 3-3 Skema for montering af støttehjul

3. MONTERING AF MASKINEN EFTER LEVERING

Montering af rivearme:

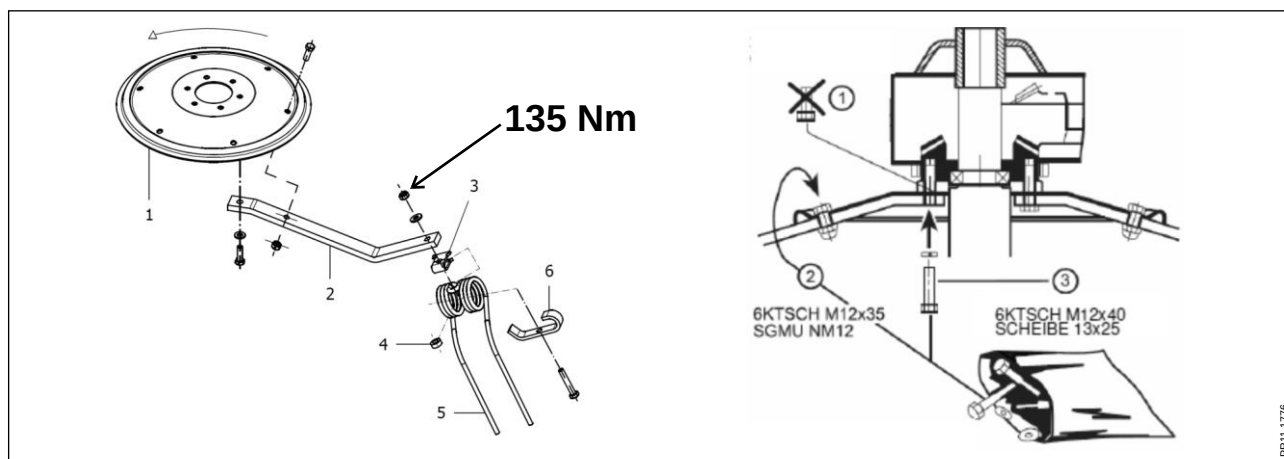


Fig. 3-4

Fig. 3-4 Formonterede rivearme (2) fastskrues på nav (1) (sekskantskruer M12x40 og 12x35, sikringsmøtrik M12).

Forsigtig! Vær opmærksom på rotorernes omdrejningsretning! Se skitse!

Efter montering af rivearmene kontrolleres det, at rivearmene på den inderste og yderste rotor står præcis overfor hinanden.

Når maskinen er færdigmonteret, kan PTO-akslen tilkobles.



Overbelastningskoblingen skal anbringes på maskinsiden.

Låsestiften på PTO-gaflen skal være i sikkert indgreb i noten på maskinens drivaksel!

TILPASNING AF PTO-AKSLEN

PTO-akslen fra traktor til maskine skal eventuelt afkortes, for ikke at gå i blok i den korteste position. Ved traktorer med kort afstand fra PTO til liftarmstilkobling, kan PTO-akslen være for lang ved levering.



Vigtigt:

Profilrørene skal mindst have en overlapning på 200 mm! I den korteste position skal der være en afstand på mindst 40 mm fra profilrør til krydsled!

Tilpasning af PTO-akslen foretages som følger:

- Rotorvenderen og traktoren bringes i den position, hvor PTO-akslen har den korteste længde (f.eks. ved kurvekørsel).
- De to kraftoverføringshalvparter trækkes fra hinanden.
- Den ene halvpart skubbes op på traktorens PTO, den anden halvpart på rotorvenderens drivaksel.
- Se brugsanvisningen til PTO-akslen for den videre fremgangsmåde.



Hvis rotorvenderen skal kobles til forskellige traktorer, skal det sikres, at overlapningen på 200mm og afstanden på 40mm overholdes. Ved traktorer med meget forskellige afstande mellem PTO og liftarmstilkobling anbefales det at have forskellige PTO-aksler på lager.



Efter tilpasningen efterprøves PTO-akslens svingområde og frirum! PTO-akslen må ikke i nogen driftsstilling komme i kontakt med maskindele.

MONTERING AF EKSTRAUDSTYR

STØTTEHJUL

Montering af dette ekstraudstyr kan ses i det medleverede reservedelskatalog.

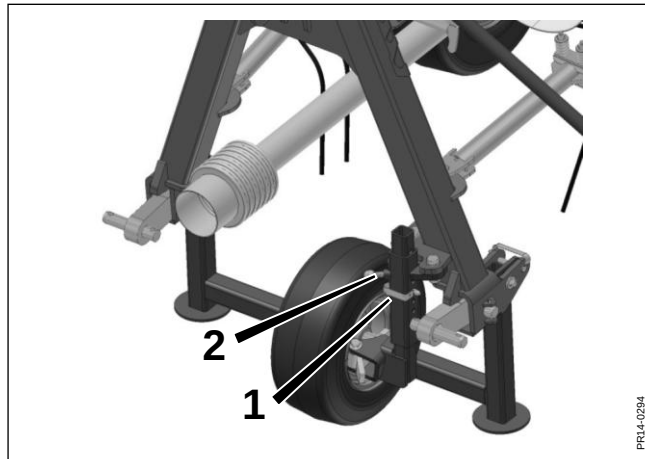


Fig. 3-5

Fig. 3-5 Støttehjulet monteres på pladen over den venstre lifttap. Den ønskede højde indstilles med fjedersplitten (1) og fikses med ringskruen (2) for at undgå raslelyde.

ANTIVIKLINGSPLADE

Montering af dette ekstraudstyr kan ses i det medleverede reservedelskatalog.

SKÅRGEARENHED



Fig. 3-6

Fig. 3-6 Montering af dette ekstraudstyr kan ses i det medleverede reservedelskatalog.

- Den standardmonterede beskyttelseshætte på centergearet afmonteres og skårgearet skubbes ind over mangelotakslen.
- Skårgearet sikres med klemkrue.
- PTO-akslen skubbes op på den forskudte mangelotaksel.
- Det kontrolleres, om der er tilstrækkelig plads mellem beskyttelseshætte og rivearme.

FUNKTIONSTEST

Efter klargøring af maskinen skal der foretages en funktionstest.



Fejlagtig montering af maskinen kan få livsfarlige konsekvenser. Før funktionstesten foretages, bør De kontrollere, at alt er monteret korrekt i henhold til instruktionerne i brugsanvisningen og montagevejledningen.

Kontrollér, at der ikke ligger værktøj omkring maskinen!

Kontrollér, at ingen personer opholder sig i farezonen!

Efter 5 driftstimer skal alle skruer efterspændes af hensyn til sikkerheden!

4. TILKOBLING AF ROTORVENDEREN / KLARGØRING



- Kraftoverføringen skal altid frakobles før der foretages vedligeholdelse, reparation og monteringsarbejde. Motoren standses og tændingsnøglen fjernes. Traktoren og rotorvenderen sikres, så de ikke kan rulle væk!
- Det maksimale omdrejningstal er 540 o/min.
- Betjeningsdele så som snoretræk, hydraulikslanger og kabelføring skal anbringes således, at utilsigtet betjening og berøring med traktorhjulene er udelukket. Ulykkesrisiko!
- Ved løft og sænkning må ingen personer opholde sig mellem traktor og rotorvender eller under de løftede rotorarme. Stor risiko for personskade!
- Før start af PTO kontrolleres, at ingen opholder sig i rotorvenderens farezone. Ulykkesrisiko!
- Før arbejde og transport på offentlig vej kontrolleres, at alle beskyttelsesanordninger er korrekt anbragt! Kontrollér at belysningen fungerer.
- Operatørerne må ikke forlade traktoren under arbejdet! Andre personer skal holdes væk fra farezonen!

SÆRLIGE HENVISNINGER



I området ved trepunktophængen er der risiko for personskade, idet der er steder, hvor man kan blive klemt eller skåret!

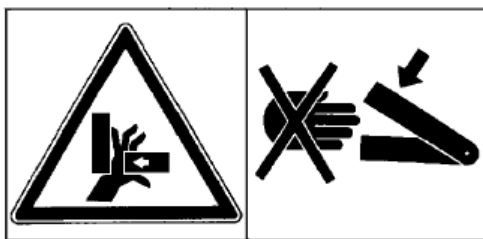


Fig. 4-1

Fig. 4-1 Ved tilkobling af maskiner til traktoren og ved frakobling fra traktoren skal der udvises særlig stor forsigtighed!

Det er forbudt at opholde sig mellem traktor og rotorvender ved tilkobling til liftarmene. Først når de elektriske og hydrauliske ledninger samt kraftoverføringen skal tilsluttes, må operatøren træde ind i farezonen.

Traktorens betjeningsdele skal sikres mod utilsigtet betjening før til- og frakobling.

KLARGØRING AF TRAKTOR

TREPUNKTSOPHÆNG PÅ TRAKTOR



Fig. 4.2

Fig. 4-2 Rotorvenderen Z 8805 er konstrueret til påbygning i traktorens trepunktsophæng - kategori II. Afhængigt af traktorens udstyr kan der installeres liftkugler med vinger.



Liftarmenes bevægelse sideværts på traktoren skal begrænses, for at undgå udsving af maskinen under arbejde og transport. Derfor skal liftarmene sikres med begrænsningskæder eller anden låseanordning.

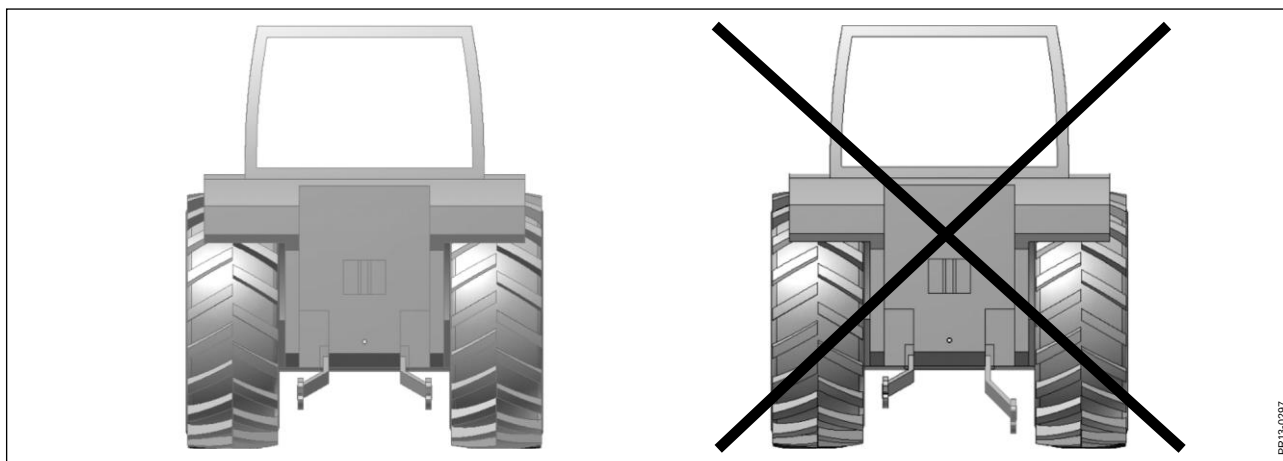


Fig. 4-3

Fig. 4-3 Liftarmene skal indstilles, så de har den samme højde over jorden i begge sider.

PLACERING AF SNOR

Betjeningssnoren til låsepalerne skal kunne betjenes fra traktorsædet. Det skal sikres, at den ikke bliver klemmt eller ført over skarpe kanter. Snoren skal være aflastet, når palerne er sænket.

HYDRAULIKANLÆG (DROSLING)

Rotorvenderens løftecylindere er udstyret med drøvlebrikker. Der skal ikke foretages nogen indstillinger på traktoren.

ELEKTRISK ANLÆG

Belysningsanlægget (ekstraudstyr) er udstyret med et 7-polet stik til anhængerstikdåsen.

MONTERING AF ROTORVENDEREN PÅ TRAKTOREN



Vejledningen er baseret på, at rotorvenderen er færdigmonteret og befinder sig i låst transportstilling med støttefoden klappet ned.

TILKOBLING TIL TRAKTORENS LIFTARME OG TOPSTANG



- Ved tilkobling af rotorvenderen til traktoren, må ingen træde ind mellem maskinen og traktoren.
- Ingen må opholde sig i rotorarmenes svingområde!
- Traktoren bakkes hen til rotorvenderen og kuglerne på tappene på venderens ophæng kobles til traktorens liftarme og sikres.
- Topstangen på traktoren klappes ned og kobles til den øverste kugle på traktorens ophæng og sikres.



Topstangsbolten skal være sikret med fjedersplitten. Fjedersplittens kæde skal hænge frit. Liftarms-kuglerne skal være sikret med klapsplit (størrelse 12).



Fig. 4-4

Fig. 4-4 Maskinen hæves med liftarmene, indtil støttefoden løsner sig fra jorden.

- Støttefoden frigøres ved at trække fjedersplitten (1) ud.
- Støttefoden svinges 90° bagud og låses igen med fjedersplitten.

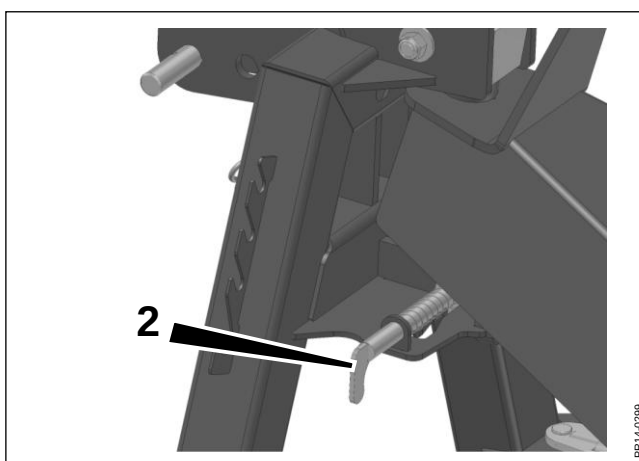


Fig. 4-5

Fig. 4-5 Kontrollér at transportsikringsbolten er skubbet ind! Dette gøres ved kort at trække i transportsikringsbolten (2) og dreje den, således at spændstiften frigøres. Derefter skubbes transportsikringsbolten så langt ind, at spændstiften når helt hen til enden af føringen. Fjederen understøtter indføringen og forhindrer, at transportsikringsbolten vandrer tilbage.

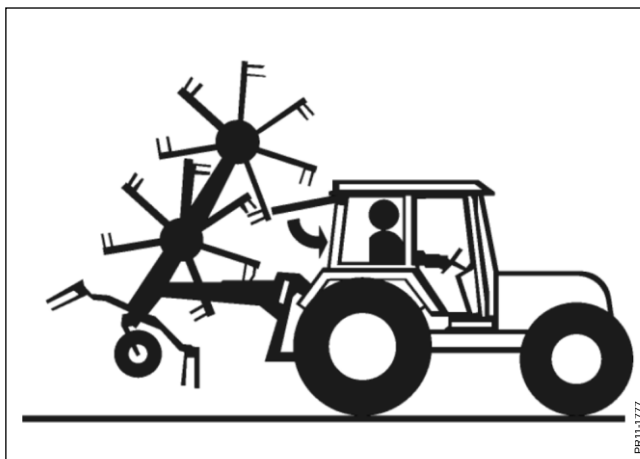


Fig. 4-6

Fig. 4-6 Når rotorvenderen hæves med baghydraulikken, skal traktorens bagrude være lukket. Ved åben bagrude er der risiko for, at maskinens dele beskadiger bagruden.

TILSLUTNING AF HYDRAULIK

Rotorvenderen Z 8805 skal til omstillingen fra transport til arbejdsstilling bruge et dobbeltvirkende udtag.

Til betjening af kantrømningsfunktionen skal der bruges et ekstra enkeltvirkende udtag.

Stopventilen på redskabssiden (kuglehane) må først åbnes efter tilslutningen til traktorhydraulikken, så koblingen ikke står under tryk. Når maskinen er parkeret kan dette indstille sig, f.eks. ved ændring af udendørstemperaturen.

TILSLUTNING AF BELYSNING

Belysningsanlægget er udstyret med et 7-polet stik ved belysningskablet. Dette stikkes ind i stikdåsen bag på traktoren.

Efter tilslutningen kontrolleres belysningsanlæggets funktion! Snavs og fugt kan medføre kontaktproblemer eller endda kortslutning, derfor skal stikforbindelsen holdes ren og tør.

TILSLUTNING AF PTO-AKSEL



Beskrivelsen er baseret på, at PTO-akslens længde er tilpasset traktoren iflg. kap. 3: "Tilpasning af PTO-akslen".

Hvis maskinen bruges sammen med forskellige traktorer, skal det kontrolleres at PTO-akslen har den rigtige længde.

På traktor- og redskabssiden skal der være en intakt beskyttelsesanordning.

Der må kun anvendes den medleverede eller en af producenten tilladt kraftoverføringsaksel!

- PTO-akslen frigøres fra holdekæden.
- PTO-akslen skubbes op på traktorens PTO, indtil låsekuglerne går i indgreb.
- PTO-akslens beskyttelsesanordning skal fastgøres via sikkerhedskæder på traktoren for at forhindre, at den drejer med.

FRAKOBLING OG PARKERING AF ROTORVENDEREN



Fig. 4-7

Fig. 4-7

- Redskabet hæves ved hjælp af liftarmene.
- Den forreste og den bagerste støttefod klappes ned og låses med fjedersplitten.
- Maskinen sænkes med liftarmene, indtil den står stabilt med hjulene og støttefoden på jorden.
- Hydraulikslangerne kobles først fra, når hydraulikanlægget på traktor- og maskinsiden ikke er under tryk.
- PTO-akslen kobles fra traktoren og placeres i holdekæden.
- Det elektriske kabel til lysudstyret frakobles traktoren og placeres på maskinen.
- Topstang og liftarme frakobles maskinen.
- Topstang svinges op og sikres på traktoren.
- Liftarmene sænkes yderligere.
- Traktoren køres fremad, væk fra maskinen.



Sørg for at maskinen placeres på et fast og jævnt underlag, hvor den ikke er i fare for at vælte.

Sørg for at transportsikringsbolten stadigvæk er skubbet ind, imens maskinen er parkeret.

Transportsikringsbolten må ikke trækkes ud, når maskinen er parkeret! Der er risiko for personskade! Støddæmperen vil ellers trykke ophænget fremad.

TRANSPORT PÅ OFFENTLIG VEJ



- Ved transport på offentlig vej skal de gældende trafikregler i det pågældende land overholdes! Dette gælder også reglerne med hensyn til belysning og advarselstavler.
- Det skal kontrolleres, at transportsikringsbolten er skubbet korrekt ind.
- Hydraulikanlæggets kuglehaner skal være lukket.
- Under transportkørsel må topstangen ikke være tilkoblet i langhullet på trepunktsophænget. Man risikerer, at maskinen vipper fremad!
- Kørselshastigheden skal altid tilpasses vejforholdene. På dårlige veje og gader skal der køres forsigtigt, så forbindelseskræfterne mellem traktor og maskine ikke fører til beskadigelse.
- Kørslen samt traktorens styre- og bremseevne påvirkes af påmonterede redskaber og ballastvægte! Vær opmærksom på traktorfabrikantens forskrifter og tillægget i kapitel 10.
- Ved kurvekørsel skal der tages hensyn til redskabets overhæng og svingmasse.

5. HÅNDTERING AF ROTORVENDEREN VED ARBEJDE



Følgende beskrivelse er baseret på, at rotorvenderen er fuldstændig monteret ifølge kapitel 3 og korrekt monteret på traktoren ifølge kapitel 4. Maskinen befinder sig i transportstilling.

OMSTILLING AF ROTORVENDEREN FRA TRANSPORT- TIL ARBEJDSSTILLING



- For at foretage omstillingen fra transport- til arbejdsstilling, placeres maskinen på et jævnt underlag eller op ad bakke. Undgå skråninger, hvor traktor og maskine kan skride ned eller vælte. Sidearmene kan ukontrolleret svinge ud, hvorved maskinen kan beskadiges.
- Ved placering skråt op ad skrænter, øges risikoen for væltning og personskaade.
- Ingen personer må opholde sig i sving- og arbejdsområdet. Der er fare for at blive ramt af maskinen.

FRIGØRELSE AF TRANSPORTSIKRINGSBOLTEN

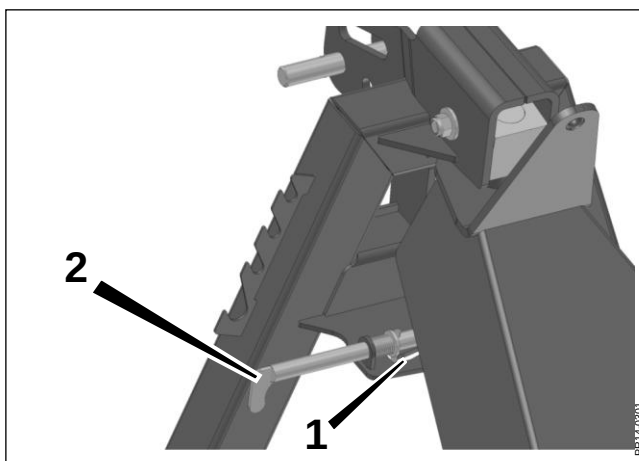


Fig. 5-1

Fig. 5-1 Ved løftet redskab trækkes transportsikringsboltens mod venstre ud til enden af spændstiftens føring (2). Til sidst drejes transportsikringsboltens, således at spændstiften går i indgreb i føringen.

ÅBNING AF HYDRAULISKE SPÆRREHANER

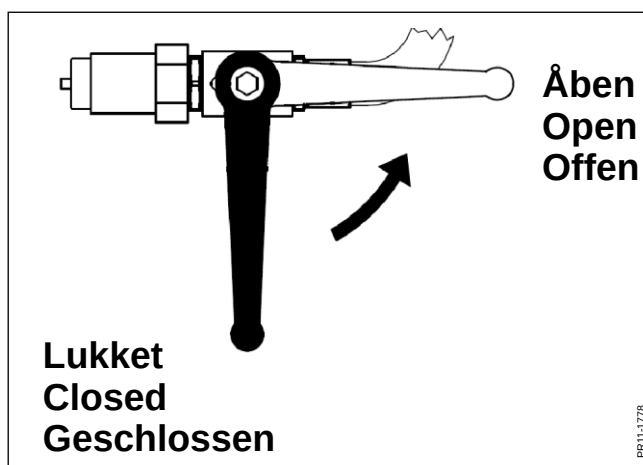


Fig. 5-2

Fig. 5-2 Hydraulikanlæggets spærrehaner åbnes.

UDKLAPNING AF MASKINEN I ARBEJDSSTILLING

- Sæt langsomt maskinen ned på de midterste rotorhjul med baghydraulikken.
- Med det dobbeltvirkende udtag klappes maskinen helt ud i en jævn bevægelse. Hydraulikcylindrerne skal i arbejdsstilling være kørt helt ud. Under arbejdet skal udtaget forblive i stillingen "Neutral". Træk ikke i snoretrækket, mens maskinen klappes ud.



Vær opmærksom på, at sidearmene bliver klappet ud i en jævn bevægelse. I tilfælde af fejlfunktion klappes sidearmene sammen igen, og proceduren gentages med øget omdrejningstal på motoren.

ROTOREN STARTES OP



- Kontrollér at ingen personer opholder sig i nærheden af maskinen, før rotoren startes op!
- Traktorens PTO må kun startes med motoren i tomgang!

STILLING VED KØRSEL PÅ FORAGER



Fig. 5-3

Fig. 5-3 Rotorvenderen har en defineret stilling til kørsel på forageren. Her er rotererne løftet så højt op, at de yderste roterer ikke berører jorden. Hydraulikudtaget på traktoren aktiveres i retning "hæve", indtil låsepalerne anslag (1) frontalt ligger an til hydraulikcylinderne. Låsepalerne skal ikke hæves med snoretrækket!

KANTRØMNING

Med kantrømningfunktionen kan maskinen hydraulisk stilles skråt til højre eller venstre. Ved kantrømning løber maskinen skråt efter traktoren, hvorved afgrøden ikke bliver kastet ud i skellet.

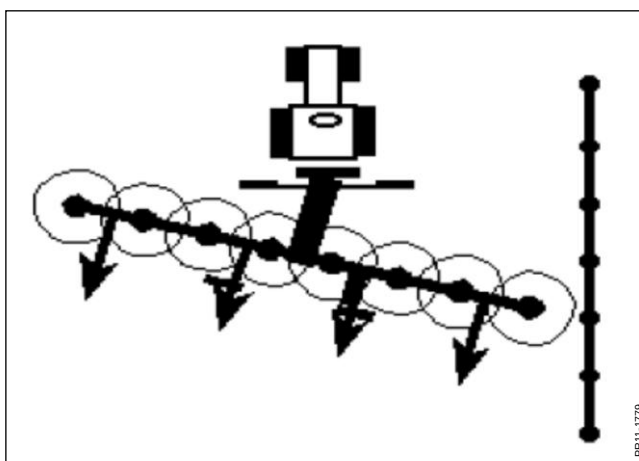


Fig. 5-4

Fig. 5-4 Under arbejdet stilles maskinen skråt med det enkeltvirkende udtag.

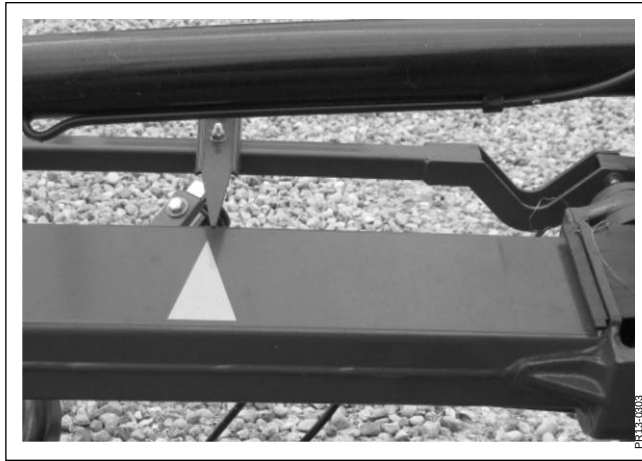


Fig. 5-5

Fig. 5-5 For normal vending styres kørehjulene igen tilbage til midterstilling.



Ved kørsel uden om forhindringer eller langs med hegn skal der være tilstrækkelig afstand til rotorerne!

OMSTILLING AF ROTORVENDEREN FRA ARBEJDS- TIL TRANSPORTSTILLING



- For at foretage omstillingen fra arbejds- til transportstilling, placeres maskinen på et jævnt underlag eller op ad bakke. Undgå skråninger, hvor traktor og maskine kan skride ned eller vælte.
- Ved placering skråt op ad skrænter, øges risikoen for væltning og personskade.
- Ingen personer må opholde sig i sving- og arbejdsområdet.

INDKLAPNING I TRANSPORTSTILLING



Først stilles maskinen med alle rotorhjul stabilt på jorden. PTO slås fra!

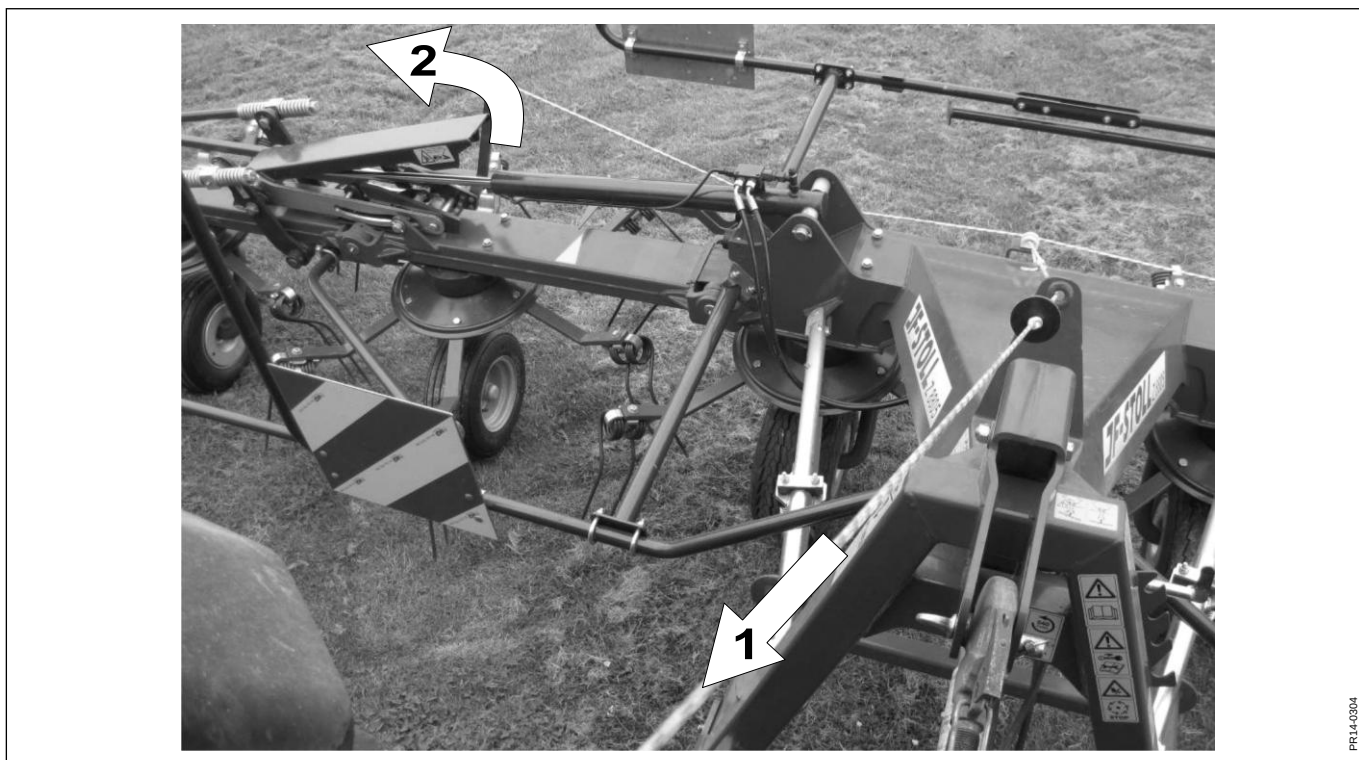


Fig. 5-6

Fig. 5-6 Der trækkes i snoren (1) til løft af låsepalerne (2) indtil anslaget er nået. Derefter skal udtaget på traktoren aktiveres i retning "hæve". Snoren holdes trukket, indtil de yderste arme er klappet ind, og spændingen i snoren giver efter. Maskinen klappes videre ind til den endelige transportstilling.

LUKNING AF HYDRAULISKE SPÆRREHANER

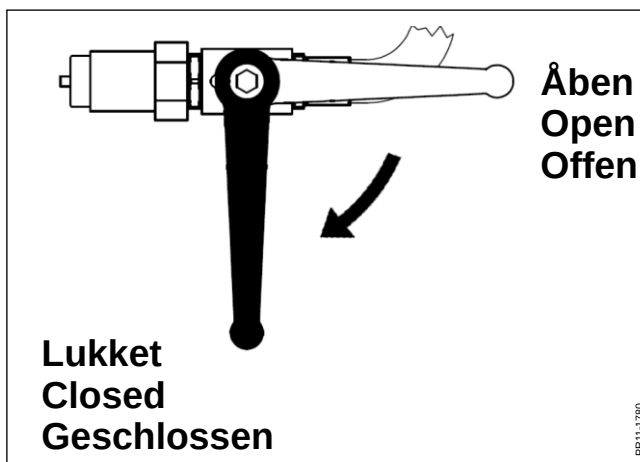


Fig. 5-7

Fig. 5-7 Hydraulikanlæggets spærrehaner lukkes.

LÅSNING AF TRANSPORTSIKRINGSBOLTEN

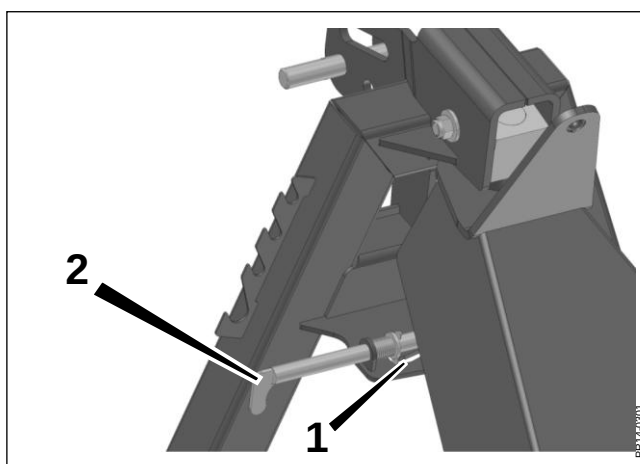


Fig. 5-8

- Fig. 5-8** Rotorvenderen løftes med liftarmene, indtil hjulene er fri af jorden.
- Træk kort i transportsikringsbolten (2) og drej den, således at spændstiften (1) frigøres.
 - Derefter skubbes transportsikringsbolten så langt ind, at spændstiften når helt hen til enden af føringen. Fjederen understøtter indføringen og forhindrer, at transportsikringsbolten vandrer tilbage.

Rotorvenderen er nu klar til transport!



- For at opnå en sikker transport, skal traktorens styre- og bremseevne være opretholdt på trods af den monterede maskine. Vær i den forbindelse opmærksom på traktorfabrikantens forskrifter.
- Der skal eventuelt sørges for en bedre vægtfordeling til forakslen.
- Dette efterprøves ved hjælp af kapitel 10.

6. GRUNDINDSTILLING AF ROTORVENDEREN



- Når grundindstillingen udføres, skal PTO være standset!
- Traktorens motor skal være slukket!
- Der må ikke arbejdes under rotorerne uden tilstrækkelig understøtning!

INDSTILLING AF ARBEJDSDYBDE

Rivetændernes afstand til jorden indstilles i arbejdsposition via traktorens topstang.

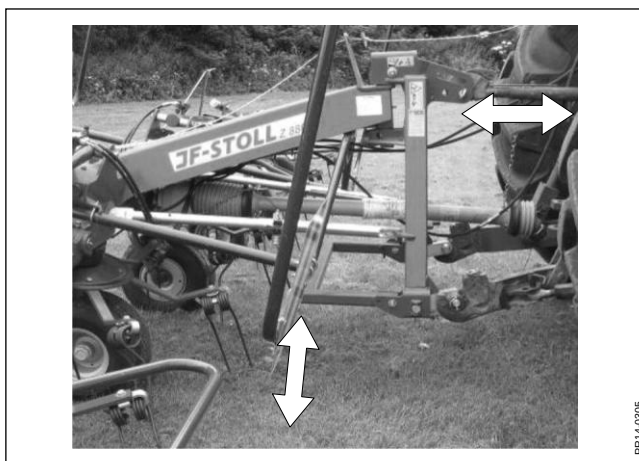


Fig.6-1

Fig. 6-1

Maskinen rettes op ved kort at køre fremad.

- Traktoren slukkes og sikres.
- Via topstangen indstilles arbejdsdybden således, at de dobbelte rivefjedre kun rører let ved jorden.

Bemærk:

- Hvis rivetænderne er indstillet for lavt, er der fare for forurening af foderet og beskadigelse af græsrødderne. Rivetænderne slides unødigt.
- Er rivetænderne indstillet for højt, opsamles alt foderet ikke.
- Indstillingen skal kontrolleres under arbejdet.

INDSTILLING AF ARBEJDSDYBDEN MED EKSTRA STØTTEHJUL (EKSTRAUDSTYR)

Hvis rotorvenderen er udstyret med et støttehjul (ekstraudstyr) ved ophængen, så indstilles arbejdsdybden ved hjælp af dette.

Med hensyn til den ønskede arbejdsdybde gælder de samme kriterier som i kapitel 6: INDSTILLING AF ARBEJDSDYBDE.

Husk at betjeningshåndtaget til indstilling af liftarmene her skal stå i flydestilling. Støttehjulet sørger for højdeføringen.



Ved transport på offentlig vej skal maskinen være udstyret med stiv topstang. OBS! Ikke i det aflange hul!

INDSTILLING AF SPREDEVINKEL



Fig.6-2

Fig. 6-2 Støttehjulene kan indstilles til forskellige spredevinkler. Indstilling sker ved omstilling af hjulbøjle på hjulholder.

Maskinen hæves for indstilling af spredevinklen.

Indstilling bør foretages under hensyntagen til de givne forhold. Som hovedregel gælder:

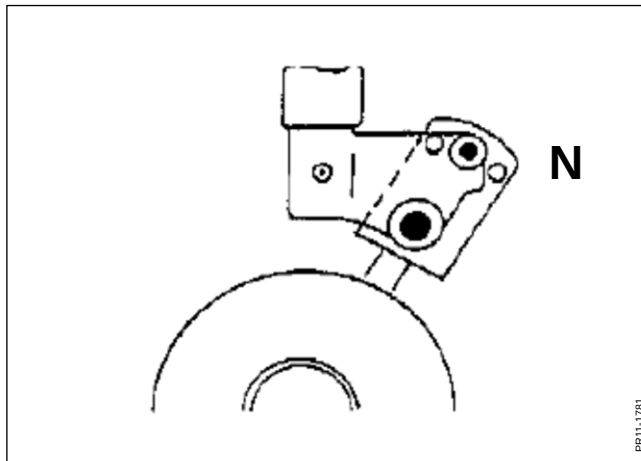


Fig.6-3

Fig. 6-3 Normal spredevinkel = pos. N.

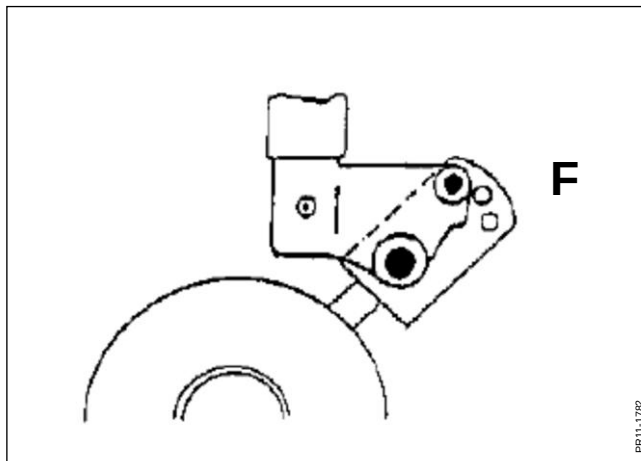


Fig.6-4

Fig. 6-4 Flad spredevinkel for tørt materiale = pos. F.

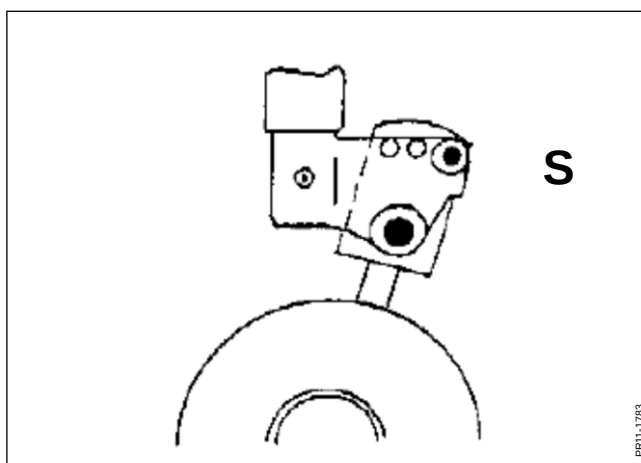


Fig.6-5

Fig. 6-5 Stejl spredevinkel = pos. S.



Alle hjul indstilles ens!

Hvis der til ændring af spredevinklen benyttes en anden indstilling af kørehjulene end den, der er foreskrevet fra fabrikken, skal der samtidig foretages justering af topstangen – dette for at sikre, at rotorvenderens rivetænder er korrekt indstillet til optagelse af materialet.

INDSTILLING AF STØDDÆMPER

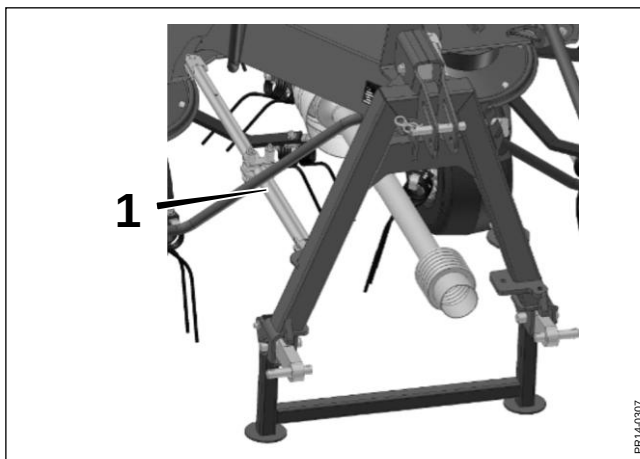


Fig.6-6

Fig. 6-6 Støddæmperen (1) giver en rolig gang under rivearbejdet.

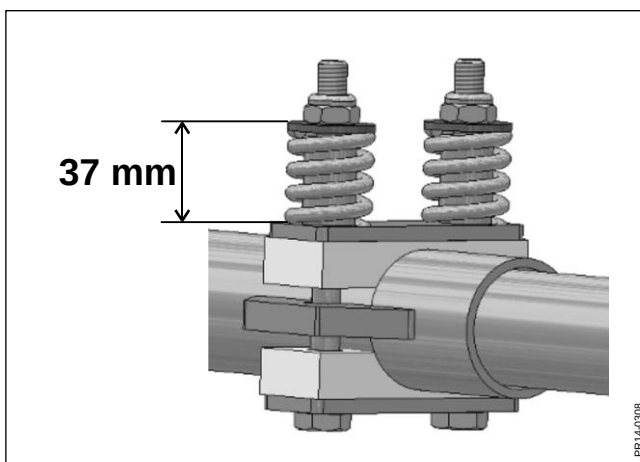


Fig.6-7

Fig. 6-7 Støddæmperens fjedre er fra fabrikken indstillet til 37 mm.



Ved kørsel på bjergskråninger under ekstreme forhold kan det dog forekomme, at rivetænderne løfter sig fra jorden og lader græsset ligge. I dette tilfælde hjælper det at stramme fjedrene (til max. 32 mm).

ARBEJDSHASTIGHED OG OMDREJNINGSTAL

Arbejdshastigheden og omdrejningstallet ved vending og skårspredning afhænger af afgrødens art, afgrødemængden, tørstofindholdet og jordforholdene.

Følgende holdepunkter er vejledende:

- PTO-omdrejningstal ca. 400 - 540 o/min.
- Fremkørselshastighed ca. 4 - 15 km/t

Begge angivelser skal tilpasses arbejdsforholdene.

KØRSELSHASTIGHED OG PTO-OMDREJNINGSTAL

Kørselshastigheden vælges generelt således, at rotorvenderen optager materialet rent. Samtidig vælges det omdrejningstal på PTO, som giver materialet den korrekte behandling.

Dette retter sig efter materialets beskaffenhed, d.v.s. jo mere tørt materialet er, desto lavere skal omdrejningstallet være.

SPREDNING AF SKÅRLAGTE SKÅR

Der bør køres således, at der ligger et skår mellem traktorhjulene. Arbejdshastigheden retter sig efter materialets beskaffenhed. PTO-omdrejningstallet skal ligge omkring 540 omdr./min.

Man bør inddele skårene jævnt i forhold til rotorerne, således at traktoren ikke kører over materialet.

VENDING

Ved vending af spredt materiale bør der arbejdes med lavt omdrejningstal - men med højere kørselshastighed - for at undgå, at materialet smuldrer. Det kontrolleres, om det valgte forhold mellem kørselshastighed og omdrejningstal giver det ønskede resultat. Der justeres, om nødvendigt.

SPREDNING AF SKÅR

Der bør køres således, at der ligger et skår mellem traktorhjulene.
PTO-omdrejningstallet skal ligge så lavt, at skårene lige netop spredes ved en meget skånsom behandling af materialet.
Kørselshastigheden tilpasses i forhold til arbejdsresultatet.

NATSKÅR

Med skårgear-enheden monteret laves små enkeltskår ved max. 300 - 400 omdr/min. på PTO. Kørselshastigheden tilpasses i forhold til arbejdsresultatet.



Kryds ikke skårene. Dette fører til uregelmæssig belastning af maskinen og et dårligt spredebillede.

7. SERVICE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ROTORVENDEREN

SIKKERHEDSREGLER



- Istandsætning, vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset. Tændingsnøglen fjernes!
- Undgå at olie og fedt kommer i kontakt med huden.
- Efter de første driftstimer skal alle skruer efterspændes!

ALMINDELIGE HENVISNINGER TIL VEDLIGEHOLDELSE



- For at opnå høj driftssikkerhed og mindst mulig slitage er der bestemte vedligeholdelses- og serviceintervaller, som skal overholdes. Hertil hører f.eks. rengøring, indfedtning og smøring af dele og komponenter.
- Skruer og møtrikker kontrolleres efter hver 50. driftstime og efterspændes om nødvendigt!
Tilspændingsmomenter er angivet i tabellen i kap. 2. VEDLIGEHOLDELSE.
Særlig vigtigt er det at kontrollere rivetændernes fastspændingsbolte på rivearmene.
- Der må kun anvendes originale reservedele og tilbehør. Der gives ingen garanti på uoriginale komponenter. Producenten hæfter ikke for heraf resulterende skader.

RENGØRING AF MASKINE OG VINTERKLARGØRING



AFVASKNING AF MASKINEN

- Ved rengøring med højtryksrenser skal det undgås at sprøjte direkte på lejringerne.
- Efter rengøringen skal alle lejringer smøres til der kommer fedt ud af lejringer, for at sikre at evt. vand presses ud.
- Ved rengøring med højt tryk kan lakken tage skade. Derfor skal der holdes tilstrækkelig afstand mellem dysen på højtryksrenseren og maskinen.
- Blankslidte dele kan ruste.

HENSTILLING I DET FRI

- Henstilles rotorvenderen i det fri i længere tid, skal alle lejringer smøres ifølge smøreplanen.
- Blanke dele og hydraulikcylinderens stempelstænger skal rengøres og pensles med fedt, for at beskytte mod vind og vejr.

VINTEROPBEVARING AF MASKINEN

- Rotorvenderen kontrolleres for beskadigede dele, løse forskruninger og utætheder. Skader bliver ofte glemt i løbet af vinteren og fører til problemer året efter. Derfor skal maskinen checkes grundigt før vinteropbevaringen.
- Rotorvenderen smøres ifølge smøreplanen.
- Maskinen rengøres grundigt.
- Maskinen skal stilles et sted, hvor den så godt som muligt er beskyttet mod vind og vejr.
- Blankslidte dele smøres med fedt, for at beskytte mod rust.
- PTO-aksel afmonteres og inder- og yderrør trækkes fra hinanden, glidefladerne smøres med fedt og samles igen.

DÆKMONTERING



- Dækkene checkes regelmæssigt for beskadigelse og korrekt dæktryk.
- Hjulbolte kontrolleres regelmæssigt og efterspændes om nødvendigt!
- Reparation af dæk må kun foretages af fagfolk og med dertil egnede hjælpemidler!
- Montering af dæk skal foregå med egnede monteringsværktøjer og udføres af personale med tilstrækkeligt kendskab.
- Når der arbejdes med hjulene skal rotorvenderen sikres, så den ikke kan rulle væk.

DÆKTRYK



Dæktrykket skal kontrolleres regelmæssigt og tilpasses om nødvendigt. Det påkrævede dæktryk kan ses i følgende tabel:

	Dækmontering	Dæktryk (bar)
Rotorhjul	18,5-8,50-8 (6PR)	2,5
Rotorhjul	16-6,50-8 (6PR)	1,5
Ekstra støttehjul (ekstraudstyr)	16-6,50-8 (6PR)	1,5

Forsigtig: Ved for højt tryk kan dækkene revne. Ved for lavt tryk kan dækkene få skader pga. stor deformering af dæksiden.

PTO-AKSLER



Ved arbejde ved PTO-akslerne:

- Motoren slukkes!
- Tændingsnøglen fjernes!

HENVISNINGER TIL PTO-AKSLER:

- PTO-aksler må aldrig tages i brug uden eller med beskadiget beskyttelsesanordning. Risiko for personskade!
- Manglende eller beskadigede beskyttelsesrør og -kapper skal straks erstattes!
- Anvend kun PTO-aksler, der er godkendt af producenten!
- PTO-aksler smøres grundigt ifølge smøreplanen.

HYDRAULIKANLÆG



- Væske under tryk kan trænge ind i huden. Infektionsfare!
- Personskade forårsaget af olie, der sprøjter ud, skal straks undersøges af en læge.
- Efter de første 10 driftstimer skal alle hydraulik-forskrutninger efterspændes.
- Før ibrugtagning af rotorvenderen skal hydraulikslanger kontrolleres for slid og beskadigelser.
Slidte og beskadigede hydraulikslanger skal straks udskiftes.

Hydraulikslanger har en naturlig aldring. De er mærket med fremstillingsdato. Lovgivningen foreskriver udskiftning af hydraulikslanger efter en levetid på 6 år.

Brug kun originaldele ved udskiftning!

Når der arbejdes ved hydraulikanlægget, skal det sikres, at dette ikke står under tryk!

Rotorvenderens rotor skal stå fast på jorden!

8. VEDLIGEHODELSE - SMØREPLAN



- Istandsætning, vedligeholdelse, service og rengøring samt afhjælpning af funktionsforstyrrelser må kun ske, når PTO og motor er standset. Tændingsnøglen fjernes!
- Undgå at olie og fedt kommer i kontakt med huden!
- Ved smøring af rotorvenderen skal den være i arbejdsstilling og stå fast og sikkert på jorden!

Dette kapitel beskriver alle smøresteder, såvel som serviceintervaller. Overholdelse af følgende henvisninger er en forudsætning for maskinens driftssikkerhed og en lang levetid.

PTO-AKSEL

Rotorvenderen er udstyret med en PTO-aksel med overbelastningssikring.

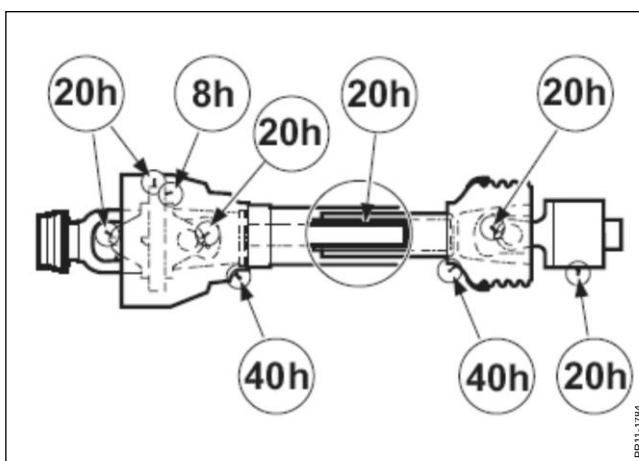


Fig.8-1

Fig. 8-1 Smørestederne på PTO-akslen smøres med universalfedt i henhold til de angivne intervaller.



Se også brugsanvisningen til PTO-akslen.

GEAR

Centergearet og rotorgearene er vedligeholdelsesfrie. Olieniveauet kontrolleres kun ved synligt tab af smøremiddel med maskinen i vandret stilling.

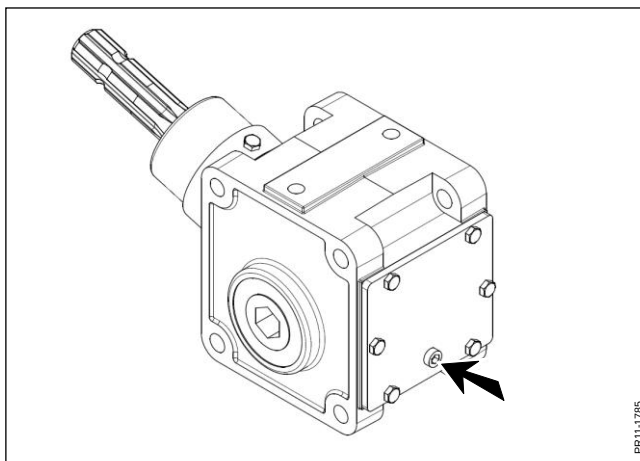


Fig.8-2

Fig. 8-2 Centergear:

Oliestand:	1,2 liter
Kvalitet:	SAE 90 API-GL-4

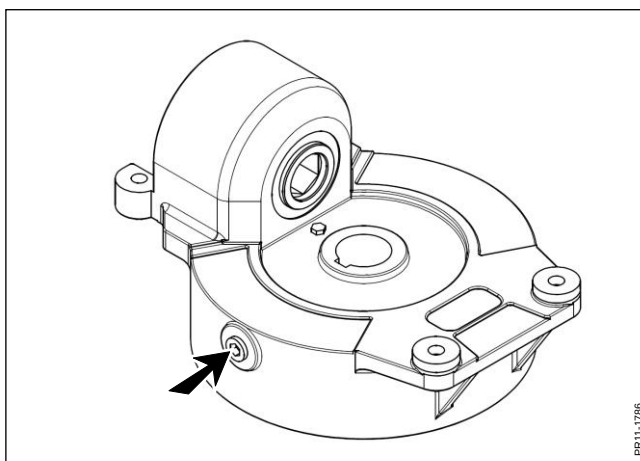


Fig.8-3

Fig. 8-3 Rotorgear:

Flydende fedt:	0,2 kg
Kvalitet:	Shell Alvania EP

SMØRESTEDER PÅ ROTORVENDEREN

LED

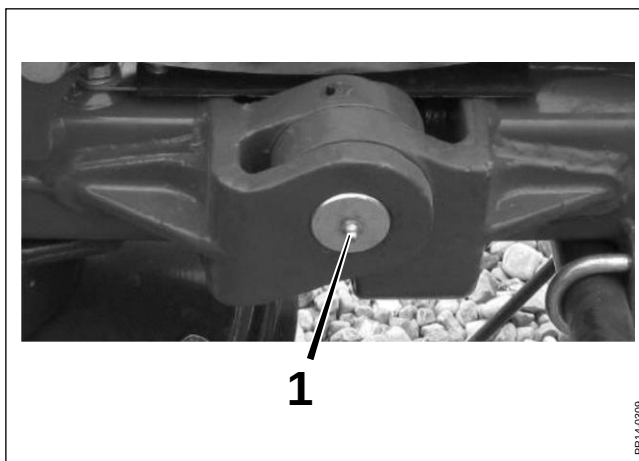


Fig.8-4

- Fig. 8-4 1. Ledtappe - 25 timer**
12 smøresteder

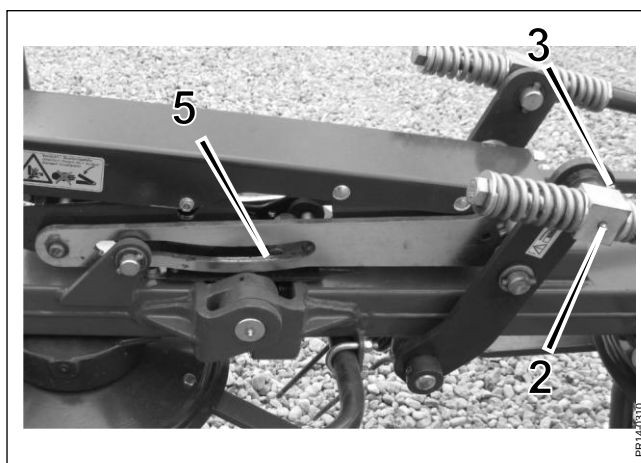


Fig.8-5

- Fig. 8-5 2. Ledklods - ugentligt / 50 timer**
4 smøresteder
- 3. Udligger - ugentligt / 50 timer**
4 smøresteder

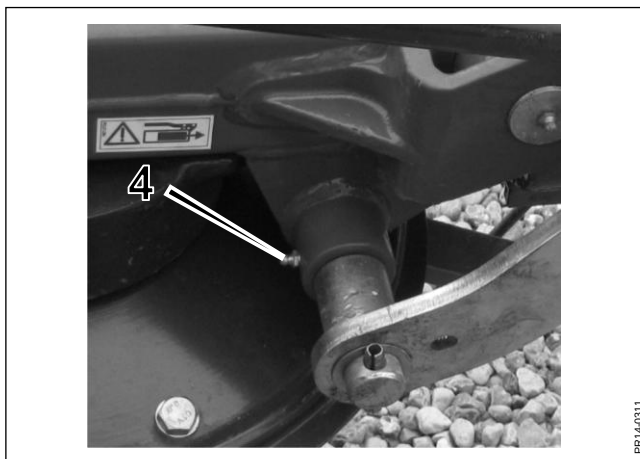


Fig.8-6

Fig. 8-6 4. Styrestang - ugentligt / 50 timer
4 smøresteder

LANGHUL (FØRING)

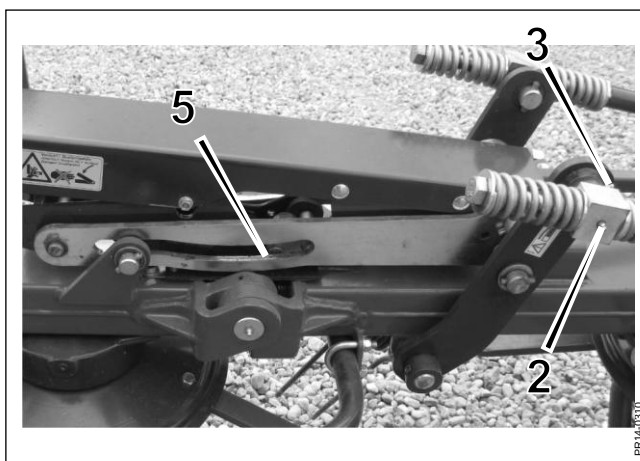


Fig.8-7

Fig. 8-7 5. Langhul - ugentligt / 50 timer
4 smøresteder

OPHÆNG

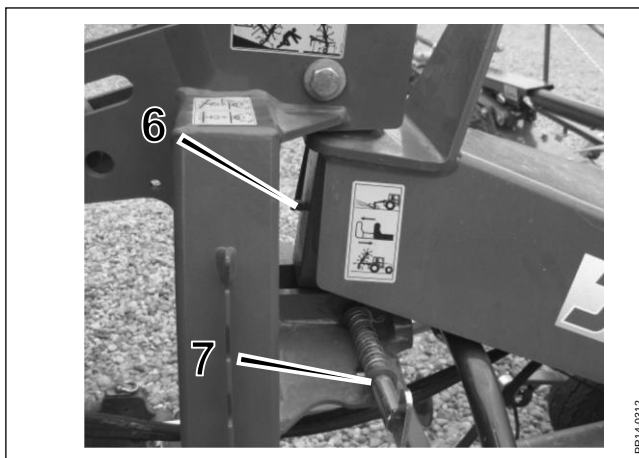


Fig.8-8

- Fig. 8-8 6. Ledtap - ugentligt / 50 timer**
1 smørested

TRANSPORTSIKRINGSBOLT

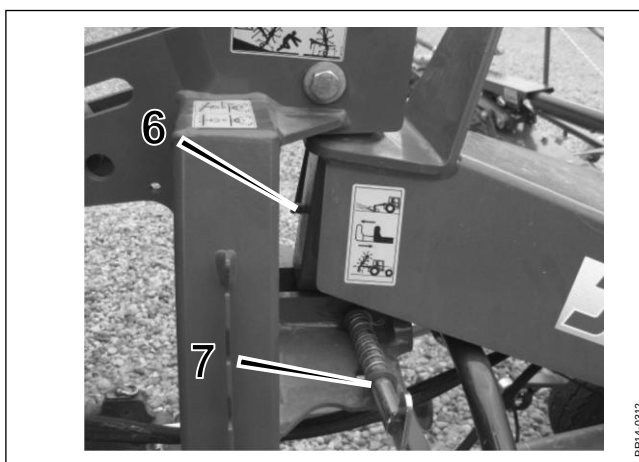


Fig.8-8

- Fig. 8-9 7. Transportsikringsbolt - månedligt / 200 timer**

Transportsikringsboltens og spændstiftens føringer smøres lejlighedsvist med olie. Derved sikres det, at transportsikringsboltens bliver ved med at fungere optimalt.

SMØREPLAN OVERSIGT

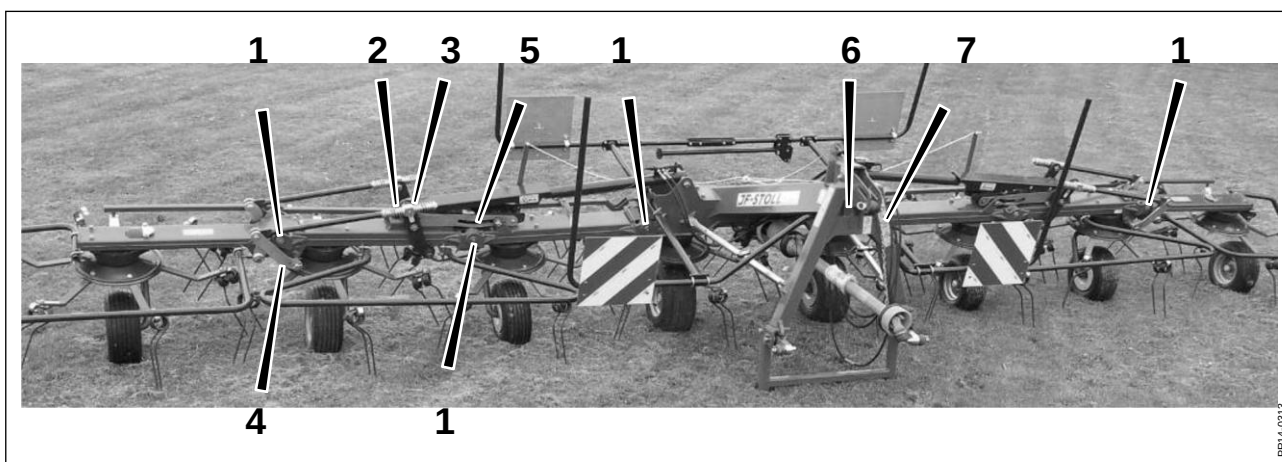


Fig.8-8

Fig. 8-10 Flg. olietyper og smøremidler på plantebasis er tilladt:

- **Smøring med fedt:**
PLANTOGEL 2-S
- **Smøring med olie:**
PLANTOHXTRAC



De aftappede olier skal afleveres til et destruktionsfirma!

9. SKROTNING AF MASKINE

Når maskinen er nedslidt, skal den skrottes på forsvarlig vis. Iagttag i denne forbindelse følgende:

- Maskinen må ikke hensættes i naturen, - den skal tømmes for olie (gear og hydraulikanlæg). De aftappede olier skal afleveres til et destruktionsfirma.
- Adskil maskinen i genbrugsdele, f.eks. dæk, hydrauliske slanger, hydrauliske ventiler o.s.v.
- Aflever brugbare dele til en autoriseret genbrugscentral. De større skrotningsdele afleveres til en godkendt ophugningscentral.

10. TILLÆG

Oversættelse fra Norm EN ISO 4254-10

Tillæg C (informativ)

Stabilitet ved kombinationen traktor – rotorvender og –rive

Dette tillæg vedrører 6.1.f) i denne del af ISO 4254, der omhandler kravet om at informere angående mulig tab af traktorens stabilitet på grund af tilkoblingen af maskinen.

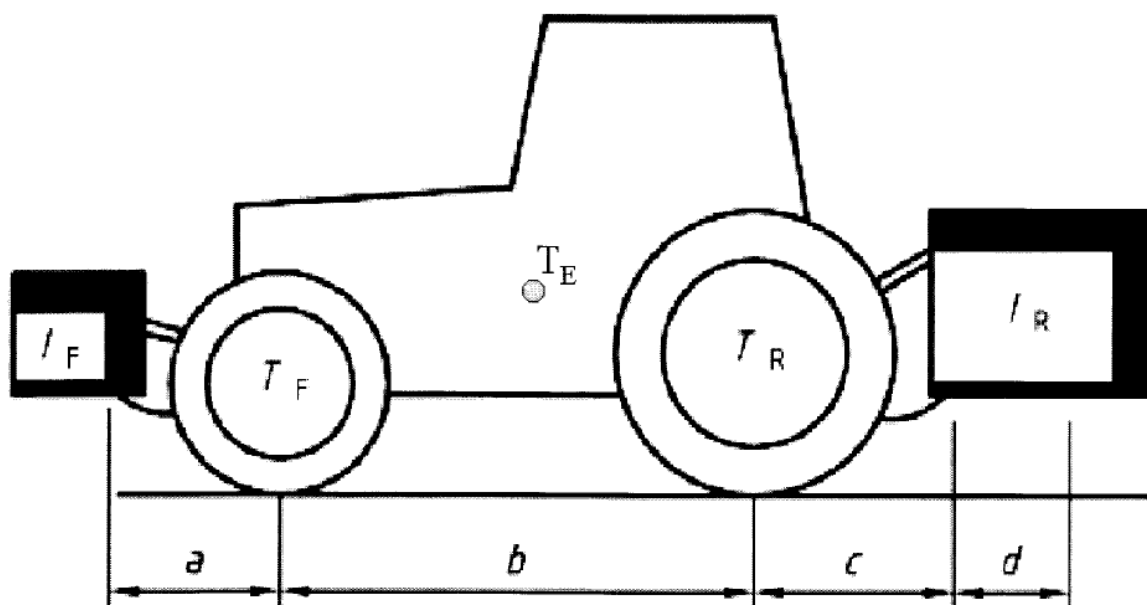
Følgende tekst er et forslag til fabrikanten, der har til formål at gøre det muligt for denne at give en passende og fuldstændig information.

Eksemplet vedrører en rotorvender og –rive monteret på en traktor.

På grund af maskinens egenvægt kan kombinationen traktor-rotorvender og –rive blive ustabil. For at teste den samlede stabilitet kan følgende formel bruges til beregning af den minimale frontballastering $I_{F,min}$ ved en minimal frontaksellast på 20% af traktorens egenvægt:

$$I_{F,min} = \frac{(I_R \times (c + d)) - (T_F \times b) + (0,2 \times T_E \times b)}{a + b}$$

ANMÆRKNING Der er ved denne beregning taget hensyn til hækmonterede redskaber og front/hæk kombinationer.

**Signaturforklaring**

T_E [kg]	Traktorens egenvægt	1)
T_F [kg]	Frontaksellast ved tom traktor	1)
T_R [kg]	Bagaksellast ved tom traktor	1)
I_R [kg]	Totalvægt hækmonteret redskab/hækbjælb	2)
I_F [kg]	Totalvægt frontmonteret redskab/frontbjælb	2)
a [m]	Afstand mellem tyngdepunkt frontmonteret redskab/frontbjælb og midten af frontaksel	2) 3)
b [m]	Traktorens hjulafstand	1) 3)
c [m]	Afstand mellem midten af bagaksel og midten af liftarmskugler	1) 3)
d [m]	Afstand mellem midten af liftarmskugler og tyngdepunkt hækmonteret redskab/hækbjælb	2)

- 1) se brugsanvisning til traktoren
 2) se prisliste og/eller brugsanvisning til redskabet
 3) afmåles

Billede B.1 Eksempel på henvisninger til stabilitet af kombinationen traktor – rotorvender og -rive

GARANTI

Kongskilde Industries A/S, 6400 Sønderborg, Danmark, herefter kaldet "**Kongskilde**", yder garanti til enhver køber af nye JF-STOLL maskiner fra autoriserede JF-STOLL forhandlere.

Garantien omfatter afhjælpning af materiale- og fremstillingsfejl. Denne garanti er gyldig i et år fra salgsdato til slutbruger.

Garantien bortfalder i følgende tilfælde:

1. Maskinen er anvendt til andre formål end beskrevet i brugsanvisningen.
2. Misbrug har fundet sted.
3. Udefra kommende uheld. F.eks. lyn eller nedstyrtede genstande.
4. Manglende vedligeholdelse.
5. Transportskader.
6. Maskinens konstruktion er blevet ændret uden Kongskilde's skriftlige tilladelse.
7. Maskinen er repareret på ukyndig vis.
8. Der er anvendt uoriginale reservedele.

Kongskilde kan ikke gøres ansvarlig for indtægtstab eller retskrav som følge af fejl, hverken af ejeren eller en tredje person. Kongskilde er heller ikke ansvarlig for arbejdsløn udover gældende aftaler i forbindelse med udskiftning af garantidele.

Kongskilde er ikke ansvarlig for følgende omkostninger:

1. Normal vedligehold såsom udgifter til olie, fedt og småjusteringer.
2. Transport af maskine til og fra reparationsværksted.
3. Forhandlerens rejse- eller fragtomkostninger til og fra brugeren.

Der ydes ikke garanti på sliddele, med mindre det klart kan påvises, at Kongskilde har gjort fejl.

Følgende betragtes som sliddele:

Beskyttelsesduge, knive, knivophæng, modskær, slæbesko, stenbeskyttere, skiver, rotorplader, crimperelementer, dæk, slanger, bremsebakker, kædestrammerelementer, beskyttelseshætter, hydraulikslanger, transportbånd, vertikal snegl og blandekar, hjulbolte og møtrikker, låseringe, elstik, kraftoverføringsaksler, koblinger, pakninger, tand- og kileremme, kæder, kædehjul, medbringere, bundkædelameller, rive- og pick-up fjedre, gummitætninger, gummipadler, skær, slidplade og svøb for spredebord, knive incl. bolte og møtrikker, spredevalser og -vinger.

Brugeren skal endvidere være opmærksom på følgende:

1. Garantien er kun i kraft, hvis forhandleren har udført klargøringseftersyn og instrueret i maskinens brug.
2. Garantien kan ikke overdrages til andre uden Kongskilde's skriftlige tilladelse.
3. Garantien kan bortfalde, hvis reparation ikke udføres straks.

EN EC-Declaration of Conformity
according to Directive 2006/42/EC

DE EG-Konformitätserklärung
entsprechend der EG-Richtlinie 2006/42/EG

IT Dichiarazione CE di Conformità
ai sensi della direttiva 2006/42/CE

NL EG-Verklaring van conformiteit
overeenstemming met Machinerichtlijn 2006/42/EG

FR Déclaration de conformité pour la CE
conforme à la directive de la 2006/42/CE

NO EF-samsvarserklæring
i henhold til 2006/42/EF

CS ES prohlášení o shodě
podle 2006/42/ES

ES CE Declaración de Conformidad
según la normativa de la 2006/42/CE

PT Declaração de conformidade
conforme a norma da C.E.E. 2006/42/CE

DA EF-overensstemmelseserklæring
i henhold til EF-direktiv 2006/42/EF

PL Deklaracja Zgodności WE
według Dyrektywy Maszynowej 2006/42/WE

FI EY : N Vaatimustenmukaisuusilmoitus
täyttää EY direktivin 2006/42/EY

SV EG-försäkran om överensstämmelse
enligt 2006/42/EG

ET EÜ vastavusdeklaratsioon
vastavalt 2006/42/EÜ

**Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252**

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

DE Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt:

IT Noi Dichiara sotto la propria responsabilità che il prodotto:

NL Wij verklaren als enig verantwoordelijken, dat het product:

FR Nous déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

NO Herved erklærer vi, at:

CS Prohlašujeme tímto, že:

ES Vi declaramos bajo responsabilidad propia que el producto:

PT Me declaramos com responsabilidade própria que o produto:

DA Vi erklærer på eget ansvar, at produktet:

PL Nosotros declaramos con plena responsabilidad, que el producto:

FI Nös ilmoitamme yksin vastaavamme, että tuote:

SV Härmed förklarar vi att:

ET Käesolevaga kinnitame, et:

Z 8805

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

DE auf das sich diese Erklärung bezieht, den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinie entspricht: 2006/42/EG

IT E' Conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza a di tutela della Salute di cui alla Direttiva e sue successive modificazioni: 2006/42/CE

NL waarop deze verklaring betrekking heeft voldoet aan de van toepassing zijnde fundamentele eisen inzake veiligheid en gezondheid van de EG-machinerichtlijn no: 2006/42/EG

FR faisant l'objet de la déclaration est conforme aux prescriptions fondamentales en matière de sécurité et de santé stipulées dans la Directive de la: 2006/42/CE

NO er i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF.

CS odpovídá všem příslušným ustanovením ES směrnice o strojích 2006/42/ES.

ES al cual se refiere la presente declaración corresponde a las exigencias básicas de la normativa de la y referentes a la seguridad y a la sanidad: 2006/42/CE

PT a que se refere esta declaração corresponde às exigências fundamentais respectivas à segurança e à saúde de norma da C.E.E.: 2006/42/CE

DA som er omfattet af denne erklæring, overholder de relevante grundlæggende sikkerheds- og sundhedskrav i EF-direktiv: 2006/42/EF

PL dla którego się ta deklaracja odnosi, odpowiada właściwym podstawowym wymogom bezpieczeństwa i ochrony zdrowia Dyrektywy Maszynowej: 2006/42/WE

FI johon tämä ilmoitus liittyy, vastaa EY direktiivissä mainittuja perusturvallisuus- ja terveysvaatimuksia (soveltuvin osin) sekä muita siihen kuuluvia EY direktiivejä: 2006/42/EY

SV överensstämmelse med alla hithörande bestämmelser i EG:s maskindirektiv 2006/42/EG

ET vastab kõigile EÜ masinadirektiivi 2006/42/EÜ asjakohastele sätetele.



Henning Wöltge-Schütte

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 01.10.2011
Henning Wöltge-Schütte

Klaus Springer

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 01.10.2011
Klaus Springer

Ole Lykke Hansen

Produktion (Production)
Sønderborg, 01.10.2011
Ole Lykke Hansen

EN EC-Declaration of Conformity

according to Directive 2006/42/EC

BG ЕО-декларация за съответствие

съгласно директива 2006/42/ЕО,

RO Declarația de conformitate CE

în conformitate cu 2006/42/CE

SK ES prehlásenie o zhode

Podľa 2006/42/ES

SL ES-izjavo o skladnosti

na podlagi Direktive 2006/42/ES

HU EK-megfelelőségi nyilatkozatra

a 2006/42/EK

MT Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

skont 2006/42/KE

LT EB atitikties deklaracijos

pagal 2006/42/EB

TR AT Uygunluk Beyanı

2006/42/AT göre

EL ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης

σύμφωνα με την οδηγία 2006/42/ΕΚ,

LV EK atbilstības deklarācijas

sastādīšanai saskaņā ar Direktīvas 2006/42/EK

Kongskilde Industries A/S
Linde Allé 7
DK 6400 Sønderborg
Dänemark / Denmark
Tel. +45-74125252

EN We declare under our sole responsibility, that the product:

BG С настоящото декларираме, че:

RO Prin prezenta declarăm faptul că:

SK Prehlasujeme týmto, že:

SL Izjavljam, da je

HU Kijelentjük, hogy a/az:

MT Għallhekk aħna niddikjaraw li l-

LT Šiuo mes deklaruojame, kad

TR İş bu beyanla, aşağıda tanımlı makinenin:

EL Με την παρούσα δηλώνουμε, ότι

LV Ar šo mēs apliecinām, ka:

Z 8805

EN to which this declaration relates corresponds to the relevant basic safety and health requirements of the Directive: 2006/42/EC

BG съответства на всички релевантни разпоредби на директива: 2006/42/ЕО

RO este în conformitate cu toate dispozițiile relevante ale Directivei 2006/42/CE privind echipamentele tehnice

SK zodpovedá všetkým príslušným ustanoveniam ES smernice o strojoch 2006/42/ES

SL skladen z vsemi ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES

HU a 2006/42/EK gépekre vonatkozó irányelv valamennyi vonatkozó rendelkezésével megegyezik.

MT Jissodisfa d-dispożizzjonijiet kollha rilevanti tad-Direttiva: 2006/42/KE

LT atitinka visas atitinkamas EB Mašinų direktyvos 2006/42/EB nuostatas.

TR 2006/42/AT sayılı AT Makine direktifinin tüm ilgili hükümlerine uygun olduğunu teyit ederiz.

EL Συμφωνεί με όλους τους σχετικούς κανόνες της ΕΚ- οδηγίας μηχανημάτων 2006/42/ΕΚ.

LV atbilst visiem attiecīgajiem EK Mašīnu direktīvas 2006/42/EK noteikumiem.



Konstruktion (Design)
Sønderborg, 01.10.2011
Henning Wöltge-Schütte

Konstruktion (Design)
Sønderborg, 01.10.2011
Klaus Springer

Produktion (Production)
Sønderborg, 01.10.2011
Ole Lykke Hansen

Edition: I Ausgabe:
Edition: I Udgave:
01